ФЕП

32. Фестивал еколошког позоришта за децу и младе

32nd Festival of Ecological Theatre for Children and Youth

РАЗБИБРИГА / PLAYBREAK

19th–23rd of August 2026
Bačka Palanka, Serbia

19-23.
август **2026.**
Бачка Паланка

САДРЖАЈ / TABLE OF CONTENTS

2 **Време РАЗБИБРИГЕ** / PLAYBREAK o'clock

5 **КАКО ДА УЂЕМ НА ФЕП?** / TO ENTER THE FEP

7 **САТНИЦА** / TIMETABLE

15 **ПОЗОРИШНИ ПРОГРАМ** / THEATRE PROGRAM

16 **ТАКМИЧАРСКА СЕЛЕКЦИЈА** / COMPETITION SELECTION

35 **СТРУЧНИ ЖИРИ** / PROFESSIONAL JURY

39 **ЖИРИ МЛАДИХ** / YOUTH JURY

45 **ДЕЧИЈИ ЖИРИ** / CHILDREN'S JURY

49 **РЕВИЈАЛНА СЕЛЕКЦИЈА** / NON-COMPETITION SELECTION

55 **РАДИОНИЦЕ** / WORKSHOPS

71 **ПРАТЕЋИ ПРОГРАМ** / ACCOMPANYING PROGRAM

72 **БИЦИКЛИСТИЧКА ПОВОРКА** / BICYCLE PARADE

73 **ПРОГРАМ СВЕЧАНОГ ОТВАРАЊА** / OPENING PROGRAM OF THE FESTIVAL

75 **ПРОМОЦИЈА КЊИГА АЛЕКСАНДРЕ ЈОВАНОВИЋ** / PRESENTATION OF BOOKS BY ALEKSANDRA JOVANOVIĆ

77 **БИЛТЕН 32. ФЕП-а** / THE BULLETIN OF THE 32nd FEP

83 **МУЗИЧКИ ПРОГРАМ** / MUSIC PROGRAM

91 **ИМПРЕСУМ** / IMPRESSUM

Време РАЗБИБРИГЕ

Тема овогодишњег Фестивала еколошког позоришта за децу и младе под слоганом РАЗБИБРИГА проистекла је као заједнички именитељ селекције представа које из године у годину све више жанровски и тематски представљају алтернативну идеју извођачких уметности за децу и младе у односу на класично, доминантно позориште за децу и младе у Србији. Овогодишња тема скреће пажњу пре свега на разноликост и храброст жанрова и тема које се покрећу на ФЕП-у, као и на различитост и богатство култура из којих оне долазе.

Оваква селекција обично карактерише велике градове и европске позоришне центре, где је развој публике, захваљујући широкој понуди уметничких садржаја, на високом нивоу. Управо зато је посебно значајно и помало изненађујуће да један мањи град, попут Бачке Паланке, постаје место сусрета савремених позоришних тенденција. **У том смислу, ФЕП у Бачку Паланку доводи представе које прате савремени развој позоришта за децу и младе и представља скуп храбрих, често експерименталних форми.**

Савремено позориште за децу и младе, насупрот класичном, баштини идеју да појам „четвртог зида“ и публике као пасивног посматрача није довољно користан за развој деце. **Партиципативне форме, насупрот томе, пружају вишеструке могућности у уметничком и педагошком смислу.**

Зато ФЕП ове године жели да нагласи да је код нас „четврти зид“ коначно и у потпуности разбијен – кроз нове партиципативне, имерзивне и инклузивне форме позоришта, као и кроз теме које не патронизују децу, већ отварају простор за разговор и промишљање. Тиме се афирмише идеја да се позоришно дело наставља и након његовог формалног завршетка. ФЕП такође указује на то да је **деци и младима потребан живот без илузија и да смо, као одрасли, одговорни да их упознамо са светом какав он заиста јесте, а не са светом посматраним кроз „шарене наочаре“.**

Истовремено, **циљ је да их оснажимо да у стварању тог света буду активни учесници, а не неми посматрачи**, као што је често случај у класичном позоришту. Учимо их **да граде заједницу по правилима савремених форми, у којима су они равноправни учесници.** Слика коју ствара класично и доминантно позориште у Србији истовремено је и огледало односа друштва према деци, која су често омаловажавана, скрајнута, маргинализована, претерано заштићена или патронизована. **Зато је овогодишња идеја ФЕП-а да ту слику измени и скрене пажњу на важност разумевања различитости, прихватања других и другачијих људи и култура, као и на значај нових формата приповедања који афирмишу активно учешће деце и младих у обликовању света у коме живе.**

Увидом у претходне слогане дошли смо до закључка да смо често звучали преозбиљно, меланхолично или песимистично, па смо зато пожелели да сада звучимо баш обрнуто; ведро, оптимистично, шаљиво – јер се то очекује од фестивала за децу (у оквиру свих тих предрасуда о деци). Управо овим шаљивим насловом у наративу желимо да скренемо пажњу на апсурдност таквог става.

Разбибрига као разбијање бриге, разбијање четвртог зида и разбијање предрасуда, а све заједно позив деци на учешће и акцију.

Соња Петровић Париповић, директорка Фестивала еколошког позоришта за децу и младе

PLAYBREAK o'clock

The theme of this year's Festival of Ecological Theatre for Children and Youth, under the slogan PLAYBREAK, emerged as the common denominator of a selection of performances that, year after year, increasingly present, in both genre and subject matter, an alternative idea of the performing arts for children and young people, as opposed to the conventional, dominant theatre for children and young people in Serbia. This year's theme draws attention above all to the diversity and boldness of the genres and themes raised at FEP, as well as to the variety and richness of the cultures they come from.

A selection like this is usually characteristic of large cities and European theatre centers, where audience development, thanks to a broad offering of artistic content, is at a high level. That is precisely why it is especially significant, and somewhat surprising, that a smaller town such as Bačka Palanka is becoming a meeting point for contemporary theatre trends. **In that sense, FEP brings to Bačka Palanka performances that follow the contemporary development of theatre for children and young people, and it presents a set of bold, often experimental forms.**

Unlike conventional theatre, contemporary theatre for young audiences upholds the idea that the notion of the "fourth wall," with the audience as a passive observer, is not useful enough for children's development. **Participatory forms, by contrast, offer manifold possibilities, both artistic and pedagogical.**

That is why, this year, FEP wishes to emphasize that here the "fourth wall" has finally and completely been broken, through new participatory, immersive, and inclusive forms of theatre, as well as through themes that do not patronize children but instead open space for conversation and reflection. This affirms the idea that a theatrical work continues even after its formal ending. FEP also points out that **children and young people need a life without illusions, and that we, as adults, are responsible for introducing them to the world as it truly is, rather than a world seen through "rose-colored glasses."**

At the same time, **the goal is to empower them to be active participants in creating that world, rather than silent observers, as is so often the case in conventional theatre. We teach them to build a community according to the rules of contemporary forms, in which they are equal participants.** The image created by conventional and dominant theatre in Serbia is at the same time a mirror of society's attitude toward children, who are often belittled, sidelined, marginalized, overprotected, or patronized. **That is why this year's idea of FEP is to change that image and to draw attention to the importance of understanding diversity, of accepting other and different people and cultures, and to the significance of new storytelling formats that affirm the active participation of children and young people in shaping the world they live in.**

Looking back at our previous slogans, we came to the conclusion that we had often sounded overly serious, melancholic, or pessimistic, so this time we wanted to sound exactly the opposite: cheerful, optimistic, and playful, because that is what is expected of a festival for children (within all those prejudices about children). It is precisely with this playful title, woven into the narrative, that we want to draw attention to the absurdity of such an attitude.

PLAYBREAK as the breaking of worry, the breaking of the fourth wall, and the breaking of prejudice, and all of it together a call to children to take part and to act.

Sonja Petrović Paripović, Director of the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth

РАЗБИБРИГА

Пронађи следеће речи:

ФЕП32
РАЗБИБРИГА
ПОЗОРИШТЕ
РЕЦИКЛАЖА
ПРЕДСТАВЕ
ПРАДИОНИЦЕ
ГОСТИ
ПУБЛИКА
ЖУРКА

Ф	Р	А	З	Б	И	Б	Р	И	Г	А	О
Е	Е	А	Г	М	С	У	А	У	Д	Л	Х
П	Ц	Х	П	Е	Ш	Љ	Д	В	С	К	Е
З	И	Д	П	У	Б	Л	И	К	А	Б	Ј
2	К	М	У	Љ	Ф	Г	О	С	Т	И	В
Н	Л	К	Ј	С	Е	Б	Н	К	Н	Ш	Р
О	А	П	О	З	О	Р	И	Ш	Т	Е	О
Д	Ж	У	Р	К	А	Н	Ц	Л	Њ	И	Ц
И	А	М	П	Њ	Ч	Х	Е	Ј	Т	Н	Ф
В	Б	П	Р	Е	Д	С	Т	А	В	Е	К
П	Љ	Р	Ј	И	М	Б	Ш	Ц	К	С	Н

19-23.
август **2026.**
Бачка Паланка

32. ФЕП

КАКО ДА УЂЕМ НА ФЕП?
TO ENTER THE FEP

РЕЦИКЛИРАЈ ИЛИ ДОНИРАЈ у замену за ДИГИТАЛНУ КАРТУ
RECYCLE OR DONATE FOR DIGITAL TICKETS

У замену за једну карту донеси:

- 40 чепова
- 20 пластичних флаша
- 10 стаклених флаша или тегли
- 10 лименки
- 1kg папира
- 5 празних паклица
- Или 300 динара

In exchange for a single ticket (for performances), bring:

- 40 caps
- 20 plastic bottles
- 10 glass bottles or jars
- 10 cans
- 1 kg of paper
- 5 empty packs
- or 300 dinars

У замену за пакет улазница (све представе на 32. ФЕП-у) донеси:

- Три пуна џака рециклажног материјала (пластичне флаше са чеповима, стаклене флаше или тегле, лименке, папир)

In exchange for a festival pass (access to all performances at the 32nd FEP), bring:

- Three full bags of recyclable materials (plastic bottles with caps, glass bottles or jars, cans, paper)

**Новац од рециклаже ФЕП усмерава у хуманитарне сврхе, док паклице донирамо удружењу „Светионик у плавом", у којем млади са аутизмом стварају производе од рециклираног папира.*
**FEP directs the money from recycling toward humanitarian causes, while the packs are donated to the "Svetionik u plavom" (Lighthouse in Blue) association, where young people with autism create products made from recycled paper.*

Амбалажа треба да буде чиста и сува како би могла да се рециклира!
Packaging must be clean and dry to be accepted for recycling!

Како бисмо редуковали количину штампаног материјала и произвели што мање отпада и ове године ваше карте за ФЕП биће ДИГИТАЛНЕ. ФЕП је на ***Wafian*** платформи.
To reduce printed materials and minimize waste, once again, FEP tickets will be DIGITAL. FEP is available on the **Wafian** platform.

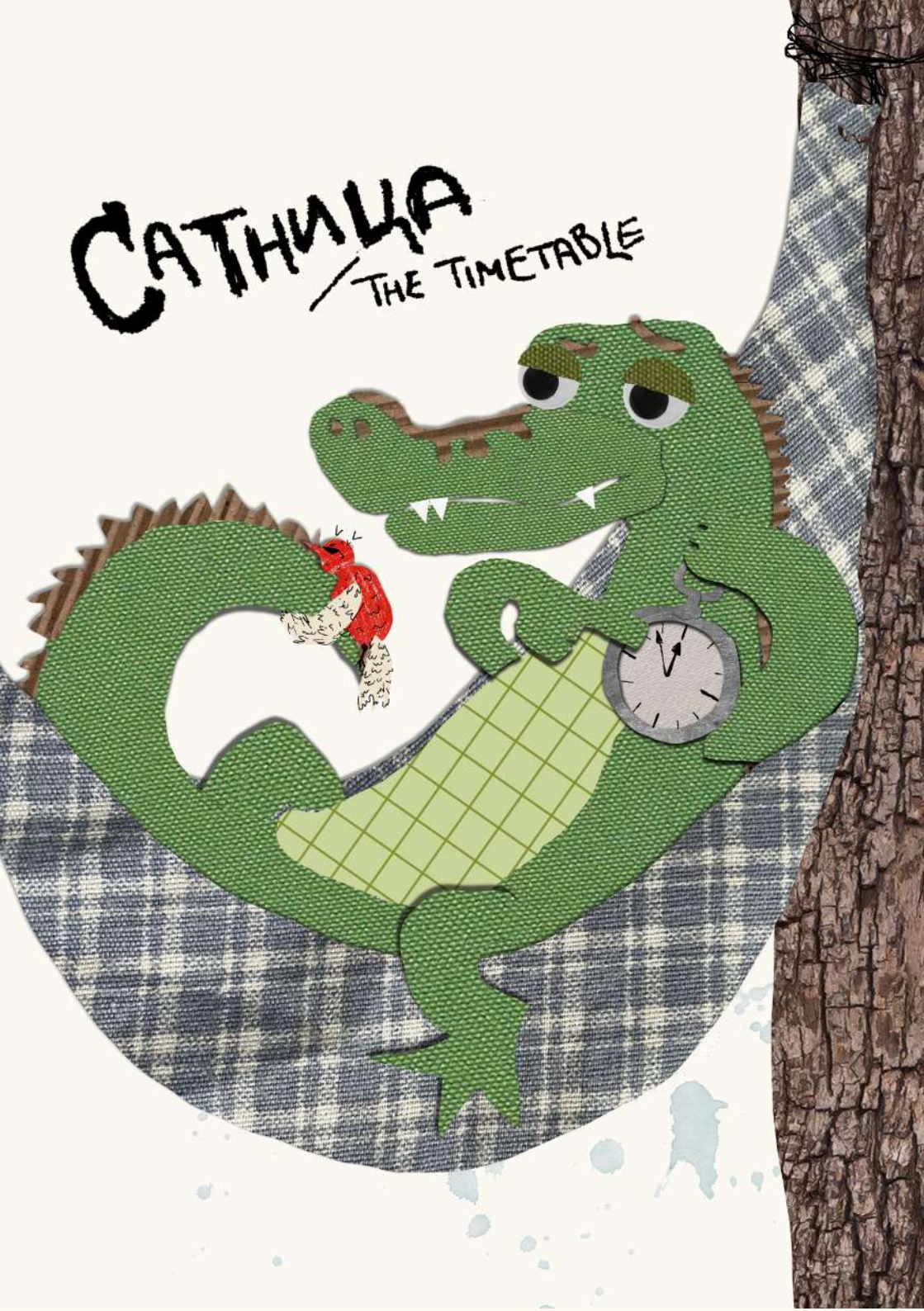
Скенирај QR код, преузми апликацију *Wafian* (доступно за *Android* и *iOS*), информиши се о програму и купи дигиталну карту у замену за рециклажни материјал.
Scan the QR code, download the Wafian app (available on Android and iOS), explore the program, and get your digital ticket in exchange for recyclable materials.

Претпродаја карата:
Драмски студио "Просценијум". Сваког дана од 10. до 18. августа у периоду од 17 до 21ч.

У току Фестивала карте можете купити пола сата пре почетка сваке представе. Улаз на све остале програме је бесплатан.

Pre-sale location & time:
Drama Studio "Proscenijum". Every day from August 10th to 18th, 5 pm – 9 pm.
During the festival, tickets can be purchased 30 minutes before the start of each performance at the venue. All other events and programs are free and open to the public.

Сатница / The Timetable



САТНИЦА / THE TIMETABLE

СРЕДА / WEDNESDAY 19. 8. 2026.

18ч НА ПЛАТОУ / 6pm ON THE PLATO

ПОЧЕТАК БИЦИКЛИСТИЧКЕ ПОВОРКЕ „Разбриграј се!”
/ START OF THE BICYCLE PARADE
“Playbreak yourself!”

Понеси своју птичицу (нацртај или направи од рециклажног материјала) / Bring your own little bird (draw it or make it from recyclable materials)

19.30ч ДВОРИШТЕ МАЂАРСКЕ КУЋЕ / 7.30pm HUNGARIAN HOUSE YARD

ПРОГРАМ СВЕЧАНОГ ОТВАРАЊА / OPENING PROGRAM

АВАНТУРЕ ЛЕТЕЋЕ ГИТАРЕ - Бранимир Бане Росић (интерактивни концерт за децу) / THE ADVENTURES OF THE FLYING GUITAR - Branimir Bane Rosić (interactive concert for children)
ДУКАТ *STRAY DOGG STORYTELLING* - музички *stand up* (за младе и одрасле) / DUKAT STRAY DOGG STORYTELLING - musical stand-up (for young people and adults)

20. 8. 2026. ЧЕТВРТАК / THURSDAY

18ч БИОСКОП / 6pm THE CINEMA

Луткарско позориште Марибор (Словенија) /
Maribor Puppet Theatre (Slovenia)

МАЛИ ПЛАВИ И МАЛИ ЖУТИ / LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW

Узраст: 3+ / Target Audience: 3+

19ч ДС “ПРОСЦЕНИЈУМ” / 7pm DS “PROSCENIJUM”

Аница Петровић (Србија) / Anica Petrović (Serbia)

МУЛЕЈ / MULEUM

Узраст: 14+ / Target Audience: 14+

20ч УСКА УЛИЦА / 8pm THE NARROW STREET

Плесна дружина Џошуе Монтена (Швајцарска) / Joshua Monten Dance Company (Switzerland)

КОНТРОЛА БЕСА / ANGER MANAGEMENT

Узраст: 8+ / Target Audience: 8+

20. 8. 2026. ЧЕТВРТАК / THURSDAY

21ч МУЗЕЈ ГРАДА / 9pm THE CITY MUSEUM

Фестивал еколошког позоришта за децу и младе и Народно позориште "Тоша Јовановић" (Србија) / Festival of Ecological Theatre for Children and Youth and National Theatre "Toša Jovanović" (Serbia)

ДА ЛИ САМ ТИ ИКАД РЕКЛА... / HAVE I EVER TOLD YOU...

Узраст: 13+ / Target Audience: 13+
*Број младих у публици по игрању ограничен је на 16.
*The audience is limited to 16 young people per performance.

20ч ДВОРИШТЕ МАЂАРСКЕ КУЋЕ / 8pm HUNGARIAN HOUSE YARD

МУЗИЧКИ ПРОГРАМ: / MUSICAL PROGRAM:

20ч Бане Кнежевић (хаус, диско, фанк) /
8pm Bane Knežević (house, disco, funk)

ПЕТАК / FRIDAY 21. 8. 2026.

9.30, 11 и 17ч БИОСКОП / 9:30am, 11am and 5pm THE CINEMA

Shooma **(Хрватска) /** Shooma (Croatia)

НИНАБУ / NINABU

Узраст: бебе од 3 до 18 месеци / Target Audience: babies from 3 till 18 months
Број беба у публици по игрању ограничен је на 15 (У пратњи бебе може бити до две одрасле особе) / The audience is limited to 15 babies per performance. (Each baby may be accompanied by two adults.)

17 и 20ч МУЗЕЈ ГРАДА / 5pm and 8pm CITY MUSEUM

Imaginar do Gigante **(Португал) /** Imaginar do Gigante (Portugal)

ВЕЛИКО ЈЕЗЕРО / THE GREAT LAKE

Узраст: 3+ / Target Audience: 3+

19ч УСКА УЛИЦА / 7pm THE NARROW STREET

Плесна дружина Џошуе Монтена (Швајцарска) /
Joshua Monten Dance Company (Switzerland)

КОНТРОЛА БЕСА / ANGER MANAGEMENT

Узраст: 8+ / Target Audience: 8+

ПЕТАК / FRIDAY 21. 8. 2026.

21ч МУЗЕЈ ГРАДА / 9pm THE CITY MUSEUM

Фестивал еколошког позоришта за децу и младе и Народно позориште "Тоша Јовановић" (Србија) / Festival of Ecological Theatre for Children and Youth and National Theatre "Toša Jovanović" (Serbia)

ДА ЛИ САМ ТИ ИКАД РЕКЛА... / HAVE I EVER TOLD YOU...

Узраст: 13+ / Target Audience: 13+
*Број младих у публици по игрању ограничен је на 16.
*The audience is limited to 16 young people per performance.

20.30ч ДВОРИШТЕ МАЂАРСКЕ КУЋЕ / 8:30pm HUNGARIAN HOUSE YARD

МУЗИЧКИ ПРОГРАМ: / MUSICAL PROGRAM:

20.30ч Niklash / 8:30pm Niklash

21ч Bass Matter / 9pm Bass Matter

22.15ч Кени није мртав / 10:15pm Keni nije mrtav

23.30ч Phony Job / 11:30pm Phony Job

22. 8. 2026. СУБОТА / SATURDAY

16ч ВЕЉКОВА БАШТА (Двориште Библиотеке "Вељко Петровић") / 4pm VELJKO'S GARDEN (The Yard of the "Veljko Petrović" Library)

ПРОМОЦИЈА КЊИГА Александре Јовановић / PRESENTATION OF BOOKS BY Aleksandra Jovanović

у издању Креативног центра / published by Kreativni centar

"Ово није љубавни роман" (12+) / "Ovo nije ljubavni roman" (This Is Not a Love Story) (12+)

"Лена и пуж" (4+) / "Lena i puž" (Lena and the Snail) (4+)

17 и 18.30ч ДС "ПРОСЦЕНИЈУМ" / 5pm and 6:30pm DS "PROSCENIJUM"

***Le Friiix Club* (Француска) /** Le Friiix Club (France)

МАЧКОПТИЦА / CATBIRD

Узраст: 1+ / Target Audience: 1+

22. 8. 2026. СУБОТА / SATURDAY

17 и 19.30ч БИОСКОП / 5pm and 7:30pm THE CINEMA

Фондација Перформат (Пољска) / Performat Foundation (Poland)

ДАНИ РОЂЕЊА / BIRTH DAYS

Узраст: 3+ / Target Audience: 3+
*Број деце у публици по игрању ограничен је на 50.
*The audience is limited to 50 children per performance.

20ч ДВОРИШТЕ МУЗЕЈА ГРАДА / 8pm THE CITY MUSEUM YARD

Циркусфера (Србија) / Cirkusfera (Serbia)

ЛО ПТИЦЕ / BIRDIES

Узраст: 5+ / Target Audience: 5+

21ч МУЗЕЈ ГРАДА / 9pm THE CITY MUSEUM

Фестивал еколошког позоришта за децу и младе и Народно позориште "Тоша Јовановић" (Србија) / Festival of Ecological Theatre for Children and Youth and National Theatre "Toša Jovanović" (Serbia)

ДА ЛИ САМ ТИ ИКАД РЕКЛА... / HAVE I EVER TOLD YOU...

Узраст: 13+ / Target Audience: 13+
*Број младих у публици по игрању ограничен је на 16.
*The audience is limited to 16 young people per performance.

21ч ДВОРИШТЕ МАЂАРСКЕ КУЋЕ / 9pm THE YARD OF THE HUNGARIAN HOUSE

Музички програм: / Musical program:

21ч Белик / 9pm Belik

22ч Бошко Балош / 10pm Bosko Balos

23.30ч Toma Tek / 11:30pm Toma Tek

НЕДЕЉА / SUNDAY 23. 8. 2026.

10ч БИОСКОП / 10am THE CINEMA

Народно позориште “Тоша Јовановић” (Србија) /
National Theatre “Toša Jovanović” (Serbia)

АНДРАЦИ, ЈЕПУРИ И ОСТАЛА НАЈВАЖНИЈА ЧУДОВИШТА ПЕТРОВГРАДА И СРЕДЊЕГ БАНАТА / ANDRAKS, JEPURS, AND OTHER MOST IMPORTANT MONSTERS OF PETROVGRAD AND CENTRAL BANAT

Узраст: 7+ / Target Audience: 7+

14ч БИОСКОП / 2pm THE CINEMA

ИЗЛОЖБА РАДИОНИЧАРСКОГ СТВАРАЛАШТВА / EXHIBITION OF WORKSHOP CREATIONS

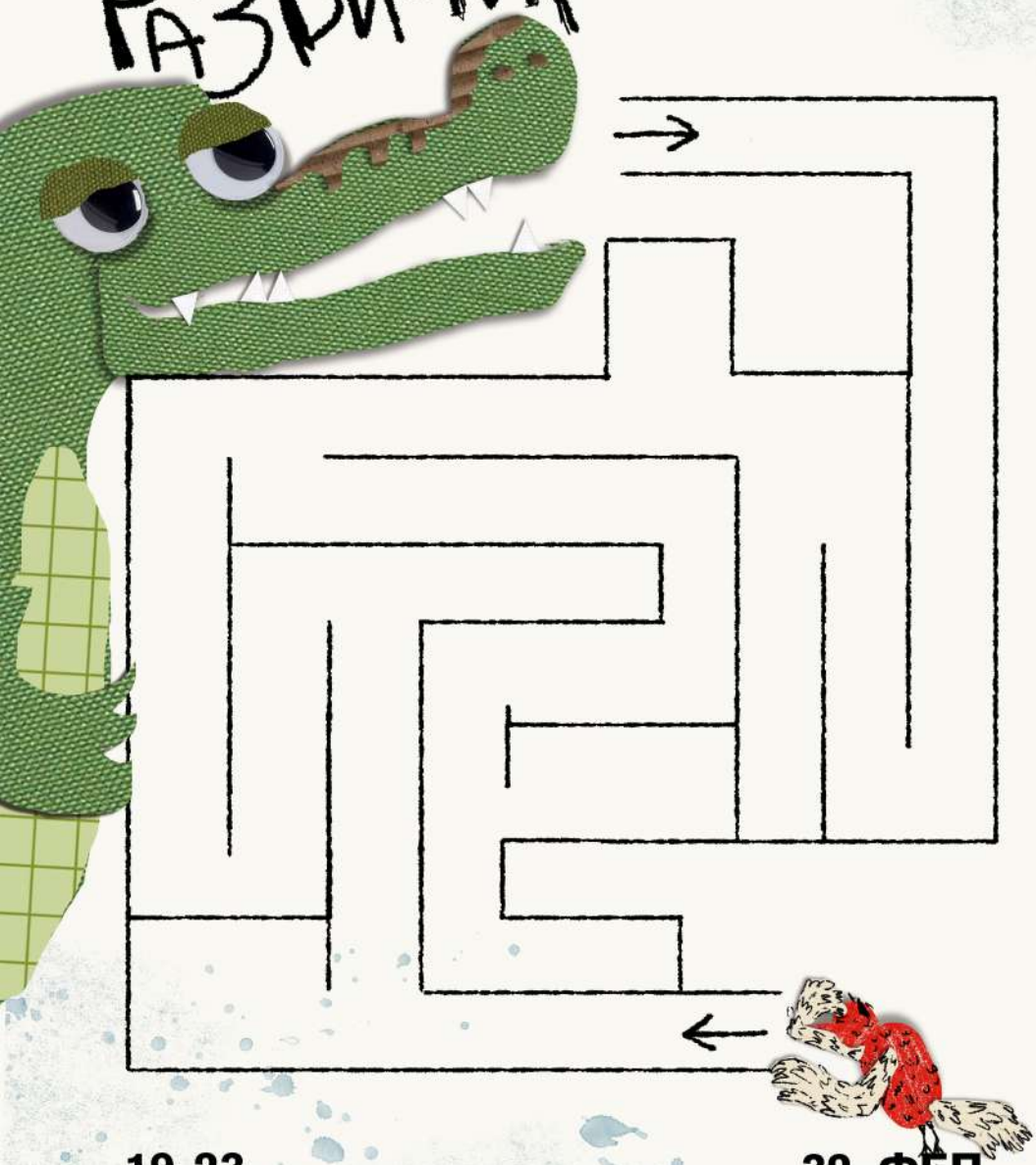
СВЕЧАНО ЗАТВАРАЊЕ ФЕСТИВАЛА И ПРЕДСТАВА У ЧАСТ НАГРАЂЕНИХ / CLOSING CEREMONY AND PERFORMANCE HONORING THE AWARD WINNERS

Драмски студио “Просценијум” (Србија) / Drama studio “Proscenijum” (Serbia)

МАЛИ ПРИНЦ / THE LITTLE PRINCE

Узраст: деца и одрасли / Target Audience: children and adults

РАЗБИБРИГА



19-23.
август **2026.**
Бачка Паланка

32. ФЕП

Позоришни програм

/THEATER PROGRAM

ТАКМИЧАРСКА СЕЛЕКЦИЈА / COMPETITION SELECTION

Уметнички одбор Фестивала еколошког позоришта за децу и младе прегледао је више од 80 пријава из целог света, тачније, из 30 земаља, које су пристигле на конкурс за представе 32. ФЕП-а, који је трајао од 1. септембра до 15. октобра 2025. године, и формирао следећу селекцију:

The Artistic Board of the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth reviewed more than 80 applications from around the world, representing 30 countries, submitted in response to the Open Call for Performances for the 32nd FEP, which was open from 1st of September till 15th of October 2025, and selected the following productions:

НИНАБУ / NINABU

***Shooma*, Бјеловар, Хрватска / Shooma, Bjelovar, Croatia**

Мултисензорна партиципативна представа за бебе (*3-18 месеци*) / Multisensory participative performance for babies (*3-18 months old*)

Нинабу је мултисензорна партиципативна представа за бебе од 3 до 18 месеци и њихове одрасле. То је посебно осмишљен простор и изведба која позива публику да урони, открива, ужива, гледа, осећа и игра се у мултисензорном и сигурном окружењу, и који желе бити интимни колаж покрета, плеса, гласа, певања, музике, мириса, интерактивне игре, тактилних и визуелних објеката. Бебе и њихова пратња позвани су у обиље маште, стварања, изненађења, уживања, подстицајног амбијента у овој непредвидивој игри два супротна елемента "нина" и "бу-а". Где је *нина*, ту је *бу*, а где је *бу*, тамо је *нина*. ***Нинабу*** је замишљена мала шума (живота) у којој ће свако створити властиту визију из јединственог телесног искуства, што може бити и много више од саме шуме…

Ninabu is a multisensory performance for babies aged 3 to 18 months and their adults. It offers a specially designed experience and space where audiences can fully engage - watching, listening, touching, crawling, and feeling safe. Unfolding as an intimate collage of movement, dance, voice, song, music, scent, interactive play, and tactile and visual objects, Ninabu invites the audience on a journey of imagination in which each participant creates their own path, inspired by a personal sensory experience.

Концепт и кореографија / Concept and choreography:
Ирма Унушић / Irma Unušić

Музика / Music:
Ванеса Петрац, Иван Маројевић / Vanesa Petrac, Ivan Marojević

Сцена и костими / Set and costumes:
Селена Газда, Ирма Унушић / Selena Gazda, Irma Unušić

Визуал / Visuals:
Петра Злонога / Petra Zlonoga

Менторство / Mentorship:
Катја Повше / Katja Pověe

Изведба / Performing:
Ванеса Петрац, Ирма Унушић / Vanesa Petrac, Irma Unušić

МАЧКОПТИЦА / SHA DOIZO / CATBIRD

Ле Фрикс Клуб, Бордо, Француска / Le Friiix Club, Bordeaux, France

Луткарска представа / позориште голих руку за 1+ / Puppet theatre / Bare-handed theatre for 1+

Мачкоптица је прича о замишљеној животињи која живи у измишљеном врту. Нити мачка, нити прст, нити птица, Мачкоптица је помало све то у исто време. Волела би да лети, али мачка не лети. Волела би да мјауче, али прст не мјауче. Једног дана, Мачкоптица упознаје виолински кључ, и тада почиње велика авантура... Колико далеко ће стићи? Све до Месеца?

Catbird is the story of an imaginary animal who lives in an imaginary garden. Neither cat, nor finger, nor bird, Catbird is a bit of all of these things at the same time. He would love to fly, but a cat doesn't fly. He would love to meow, but a finger doesn't meow. One day, Catbird meets a treble clef. It's the beginning of a great adventure… How far will they go? Until they reach for the moon?

Режија / Director:
Фредерик Дионе / Frédéric Dyonnet

Сценографија / Set design:
Морин Браун / Maureen Brown

Музичка композиција / Musical composition:
Жак Бали / Jacques Ballue

Дизајн светла / Lighting design:
Ерван Костадо / Erwan Costadau

Продукција / Production:
Тифен Вилен / Tiphaine Vilain

Изведба / Performing:
Фредерик Дионе / Frédéric Dyonnet

Гостовање представе подржао је регионални програм за извођачке уметности Театроскоп, чији су оснивачи Француски институт, Министарство културе Француске и Министарство спољних и европских послова Француске.

This guest performance was supported by Teatroskop, the regional program for performing arts established by the French Institute, the French Ministry of Culture, and the French Ministry for Europe and Foreign Affairs.

ДАНИ РОЂЕЊА / U-RODZINY / BIRTH DAYS

Фондација Перформат, Познањ, Пољска / Performat Foundation, Poznań, Poland

Плесна представа за 3+ / Dance performance for 3+

Дани рођења је плесна представа која истражује трудноћу и рађање. То је поетично путовање кроз тајанствени чин стварања, обликовање људског тела и фасцинантну физиономију доласка на свет. Представа говори о интимним процесима који обликују нова бића и откривају неиспричане приче. Дани рођења су заправо слављење живота и позив да се отворимо ка свему ономе што он доноси.

Birth Days is a dance performance exploring pregnancy and birth. It is a poetic journey through the mysterious acts of creation, the formation of the human body, and the awe-inspiring physiology of being born. It speaks of the intimate processes that shape new existences and unfold untold stories. It is a celebration of life as it emerges, an invitation to open ourselves to what it brings.

Кореографија / Choreography:
Хана Билка-Канецка / Hanna Bylka-Kanecka

Музика / Music:
Александра Слиж / Aleksandra Słyż

Дизајн светла / Lighting design:
Ева Гарњец / Ewa Garniec

Сценографска консултација / Scenography consultation:
Алиција Бјелавска / Alicja Bielawska

Бојење конопца биљним бојама / Plant-based rope dyeing:
Ева Гарњец Злота / Ewa Garniec Złota

Костимографија / Costume design:
Ангелина Јанас-Јанковска / Angelina Janas-Jankowska

Продукција / Producers:
Изабела Новацка, Каролина Вићиск / Izabella Nowacka, Karolina Wycisk

Изведба / Performing:
Јануш Орлик, Ана Стелер / Janusz Orlik, Anna Steller

Извођење подржава Пољски национални институт музике и игре у оквиру програма Poland Dances / Tournée, уз суфинансирање Министарства културе и националног наслеђа.

The performance is co-organized by the Polish National Institute of Music and Dance as part of the Poland Dances / Tournée Program, co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage.

МАЛИ ПЛАВИ И МАЛИ ЖУТИ / MALI MODRI IN MALI RUMENI / LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW

Луткарско позориште Марибор, Марибор, Словенија / Maribor Puppet Theatre, Maribor, Slovenia

Луткарска представа за 3+ / Puppet play for 3+

Мали Плави и Мали Жути су најбољи пријатељи. Заједно иду у школу и заједно се играју. Једног дана се загрле и одједном постану зелени. Враћају се кући промењени, а породице их не препознају. Мали Плави и Мали Жути падну у плач све док их тако не препознају. Ова представа је динамична игра боја, у коју и мали и велики љубитељи позоришта могу да уроне и сусретну се са важним питањима како о другима, тако и о себи.

Little Blue and Little Yellow are the best of friends. Together, they go to school and play. One day, they embrace and become green. They return home different, and are not recognized by their families. Little Blue and Little Yellow cry and cry, all the way to recognition. Through a dynamic interplay of colors, little and big theatregoers alike come face to face with many important questions about themselves and others.

Аутор / Author:
Лео Лиони / Leo Lionni

Режија / Director:
Миха Голоб / Miha Golob

Композитор / Composer:
Васко Атанасовски / Vasko Atanasovski

Асистенти режије / Assistant directors:
Натан Еску, Елена Волпи / Natan Esku, Elena Volpi

Дизајн светла / Lighting design:
Миљенко Кнезоци / Miljenko Knezoci

Дизајн звука / Sound design:
Митја Пастирк / Mitja Pastirk

Дизајн лутака / Puppet design:
Примож Михевц, Дарка Ердељи, Мојца Берњак / Primož Mihevc, Darka Erdelji, Mojca Bernjak

Сценографија / Set design:
Луцијан Јошт, Бранко Цасерман / Lucijan Jošt, Branko Caserman

Изведба / Performing:
Миха Безељак, Анже Зевник / Miha Bezeljak, Anže Zevnik

ВЕЛИКО ЈЕЗЕРО / O GRANDE LAGO / THE GREAT LAKE

***Imaginar do Gigante*, Овар, Португал /** Imaginar do Gigante, Ovar, Portugal

Луткарска представа / театар објеката за 3+ / Object and visual theatre for 3+

На небу изнад Северног пола, боје се скупљају у јато и формирају огроман бели плашт. Тамо се медведица и њено младунче заједно играју и зарањају у ледено море. Али из дана у дан, градови се све више шире ка њима, а њихов дом полако почиње да се топи. Медведица и младунче морају да оду одатле. Али куда? То ћемо тек видети. Глобално загревање и загађење мора данас су један од највећих проблема на Земљи. Кроз ову причу о породици поларних медведа, уз употребу различитих предмета, и манипулацију лутака и сенки, сазнаћемо више о угрожености природе и њеном значају за нас.

At the North Pole, the colors flock in the skies and form a huge white mantle. Mother bear and her cub play together and plunge into the icy sea. But every day the cities are coming closer and closer and cause the thawing of their home. The mother bear and her cub need to leave. But where? That's what we're going to find out. Global warming and sea pollution have become one of the biggest problems on Earth. Based on the story of a family of polar bears, with manipulation of objects, puppets, and projected shadows, we will learn more about the care for our nature, and its importance.

Режија и текст / Direction and text:
Педро Сарајва / Pedro Saraiva

Сарадња на сцени / Collaboration in the scene:
Леонор Сарајва Брандау / Leonor Saraiva Brandão

Музика / Music:
Daily Misconceptions

Сценографија / Scenography:
Педро Сарајва, Софија Пера, Мигел Себра / Pedro Saraiva, Sofia Pera, Miguel Seabra

Израда сценографије / Construction:
Луиш Мигел „Фаусто“ / Luís Miguel “Fausto”

Дизајн звука / Sound design:
Пауло Ренато / Paulo Renato

Фотографија сцене и видео / Scene photography and video:
Марио Кошта / Mário Costa

Израда лутака / Puppet making:
Карла Розарио / Carla Rosário

Илустрација, дизајн и анимација / Illustration, design, and animation:
Катија Видињаш / Cátia Vidinhas

Изведба / Performing:
Педро Сарајва / Pedro Saraiva

ЛО ПТИЦЕ / BIRDIES

Циркусфера, Београд, Србија / Cirkusfera, Belgrade, Serbia

Савремени циркус за 5+ / Contemporary circus for 5+

Користећи различите жонглерске дисциплине, желимо да испричамо различите приче. Различитом величином лоптица које користимо, причамо о различитим догађајима код птица и код људи. Служећи се апстрактним, зачудним и помереним симболима трагамо за истином. А истина је увек, и у позоришту, и у циркусу, и у животу: игра.
Пред крај детињства, желимо да порастемо и докажемо да смо озбиљни и велики, а и велики могу да и даље уживају у игри, јер игра је заувек важан део нашег живота. А која све значења игра може имати, откривамо у представи уз помоћ ЛО птица.
ЛО птице су маштовита циркуска створења, која постоје само захваљујући акробатским вештинама глумаца. Ако желите да боље разумете који проблеми муче ЛО птице, потребно је да се запитате колико сте и ви сами слични њима, ЛО птицама, јер и људска бића, као и птице, воле да се играју, а играјући се могу да науче нешто о свету и о себи.

Using different juggling disciplines, we want to tell different stories. Different sizes of the balls we use speak of different events among birds and humans. Using abstract and peculiar symbols, we search for the truth. And the truth is always, in theatre, in circus, in life: play.

By the end of childhood, we wish to grow older and prove ourselves as serious grownups, but grownups can still enjoy playing, because play is forever a crucial part of our lives. And all meanings of play we reveal in this show.

Birdies are imaginative flying creatures, which exist only by virtue of the acrobatic skills of the performers. If you wish to understand the problems of Birdies, it's necessary to ask yourself in what way you are similar to them, because humans, like birds, love to play and learn about themselves and the world through play

Режија, драматургија / Direction, dramaturgy:
Данка Секуловић / Danka Sekulović

Сценографија / Set design:
Милица Бабић / Milica Babić

Музика / Music:
Миљан Секуловић / Miljan Sekulović

Фотографија / Photography:
Страхиња Аћимовић / Strahinja Aćimović

Изведба / Performing:
Филип Ђикић, Милан Манић, Данка Секуловић / Filip Đikić, Milan Manić, Danka Sekulović

Представа је реализована у оквиру пројекта ФУЗИЈА – савремене форме уметности и друштвености. Овај двогодишњи пројекат који подржава и повезује локалне независне организације активне на пољу савременог циркуса, плеса, позоришта и инклузије, развијен је у сарадњи са Француским институтом у Србији и регионалним програмом Театроскоп, а реализује се захваљујући финансијској подршци Француске амбасаде у Србији.
Гостовање представе је подржала Асоцијација Независна културна сцена Србије (НКСС) и део је програма фестивала На сопствени погон.

The performance was created within the project FUSION: Contemporary Forms of Art and Sociability, a two-year initiative that supports and connects local independent organizations active in the fields of contemporary circus, dance, theatre, and social inclusion. The project was developed in collaboration with the French Institute in Serbia and the regional program Teatroskop, and was realized with the financial support of the French Embassy in Serbia.
The guest performance was supported by the Association Independent Culture Scene of Serbia (NKSS) and is part of the program of the festival Na sopstveni pogon.

АНДРАЦИ, ЈЕПУРИ И ОСТАЛА НАЈВАЖНИЈА ЧУДОВИШТА ПЕТРОВГРАДА И СРЕДЊЕГ БАНАТА / ANDRAKS, JEPURS, AND OTHER MOST IMPORTANT MONSTERS OF PETROVGRAD AND CENTRAL BANAT

Народно позориште „Тоша Јовановић“, Зрењанин, Србија / National Theatre “Toša Jovanović,” Zrenjanin, Serbia

Луткарско-драмска представа за 7+ / Drama and puppet theatre for 7+

Банатска књижевна сцена обилује врхунским ауторима. Многи су ушли у уџбенике, лектире, и део су свакодневне литературе. Помало неправедно запостављен је Војислав Воја Деспотов. Према речима критичара, спада у стваоце вишеструке вокације. Примарно песник, бавио се и граничним формама вербалне и визуелне уметности, есејистиком, прозом и преводилаштвом. У свим тим подручјима показује изразиту потребу да буде не само савремен и актуелан, већ увек нов и необичан. „Петровградска прашина“ и „Андраци, јепури и остала најважнија чудовишта Петровграда и средњег Баната“ спадају у дела првенствено намењена деци, али и одраслима. Због своје кратке и наизглед једноставне форме окарактерисани су као „романчићи“. Војина еклектичност са његовим литерарним цртицама у нашој представи је произ-

вела сценску еклектичност. Представа има елементе анимирања, али није класична луткарска. Садржи делове блек лајт театра, односно игре светла и таме. Жанровски се може дефинисати као трилер, крими драма, хорор, а за сваки од њих аутори су покушали да пронађу одговарајући језик. Посебан печат дала је Благовеста Василева која је успела да оживи Војин свет.

The Banat literary scene abounds in outstanding authors. Many of them are part of school textbooks and compulsory reading lists, thus becoming part of contemporary literature. Somewhat unjustly neglected among those is Vojislav Voja Despotov. According to critics, he belongs to a group of artists with multiple vocations. Primarily a poet, he also engaged in merging forms between literary and visual art, as well as contributing to essay writing, prose, and translation. In all these fields, he demonstrated a pronounced need not only to be contemporary and relevant, but always new and unusual. "The Dust of Petrovgrad" and "Andraks, Jepurs, and Other Most Important Monsters of Petrovgrad and Central Banat" are works primarily intended for children, but also for adults. Because of their short and seemingly simple form, they have been described as "short novels." Voja's eclecticism, combined with his literary vignettes, resulted in scenic eclecticism in this theatre production. The performance includes elements of animation, but is not a conventional puppet show. It contains segments of black light theatre, that is, a play of light and darkness. Genre-wise, it can be defined as a thriller, crime drama, and horror. For each of these, the authors find an appropriate theatrical language. A special mark was left by Blagovesta Vasileva, who triumphed in bringing Voja's world to life.

Текст / Text:
Никола Завишић, по роману Воје Деспотова / Nikola Zavišić, based on the novel by Voja Despotov

Режија / Director:
Никола Завишић / Nikola Zavišić

Тотал дизајн / Total design:
Благовеста Василева / Blagovesta Vasileva

Дизајн светла / Lighting design:
Никола Завишић, Роберт Лацко / Nikola Zavišić, Robert Lacko

Концепт, идеје, додатне текстуалне интервенције / Concept, ideas, additional textual interventions:
Никола Завишић, Благовеста Василева, Наташа Милишић, Снежана Попов, Марија Пантин, Кристиан Кардош, Предраг Грујић / Nikola Zavišić, Blagovesta Vasileva, Nataša Milišić, Snežana Popov, Marija Pantin, Kristian Kardoš, Predrag Grujić

Изведба / Performing:
Наташа Милишић, Снежана Попов, Марија Пантин, Кристиан Кардош, Предраг Грујић / Nataša Milišić, Snežana Popov, Marija Pantin, Kristian Kardoš, Predrag Grujić

КОНТРОЛА БЕСА / ANGER MANAGEMENT

Плесна дружина Џошуе Монтена, Берн, Швајцарска / Joshua Monten Dance Company, Bern, Switzerland

Плесна представа за 8+ / Dance performance for 8+

Плесна представа ***Контрола беса*** слави вулкан који постоји у сваком од нас. Јарко црвен, сјајан, и експлозиван, то је бес. А када га претворимо у покрет, тако брзог и неустрашивог, схватамо да и бес може да буде леп, посебно ако се изрази кроз плес.

The dance performance ***Anger Management*** is a celebration of the volcano inside each of us. Bright red and glistening, full of explosive force, fast and fearless. Anger can be beautiful, especially when it's expressed through dance.

Режија и кореографија / Direction and choreography:
Џошуа Монтен / Joshua Monten

Костим / Costume:
Катрин Вефре / Catherine Voeffray

Изведба / Performing:
Лариса де Виља, Хана Томас, Џек Вигнал, Пако Ладрон де Гевара / Larissa de Villa, Hannah Thomas, Jack Wignall, Paco Ladrón de Guevara

МУЛЕЈ / MULEUM

Аница Петровић, Београд, Србија / Anica Petrović, Belgrade, Serbia

Драмска представа за 14+ / Drama performance for 14+

Монодрама ***Мулеј***, настала по истоименом роману Ерленда Луа, говори о циничној осамнаестогодишњој Норвежанки Јулији која покушава да пронађе ексцентричан начин да се убије након што јој је породица погинула у авионској несрећи. Како Јулија себе сматра аутентичном и духовитом особом, јасно јој је да и њена смрт мора бити таква. Током свог путовања светом суочава се са простором аеродрома и авиона, последњег места где је њена породица била жива. Да ли Јулија проналази утеху и нови смисао живота? Монодрама тематизује адолесцентску суицидалност и процес суочавања са смрћу ближњих и преиспитује да ли и како љубав и подршка у својим различитим облицима могу бити лековити и од помоћи у превазилажењу психичких

проблема. Дневничка структура романа преточена је у драмску причу са временским скоковима и ретроспективама, што је омогућило протагонисткињи Јулији да рефлектује на своје претходне, тинејџерске одлуке.

The monodrama ***Muleum***, based on the novel of the same name by Erlend Loe, tells the story of Julia, a cynical eighteen-year-old Norwegian girl who tries to find an eccentric way to kill herself after her family dies in a plane crash. Since Julia sees herself as an authentic and witty person, she is certain that her death must be the same way. During her journey around the world, she confronts the space of airports and airplanes, the last place where her family was alive. Does Julia find comfort and a new meaning in life?
The monodrama addresses adolescent suicidality and the process of confronting the death of loved ones, and it examines whether and how love and support, in their various forms, can be healing and helpful in overcoming psychological struggles. The diary structure of the novel has been translated into a dramatic narrative with time jumps and flashbacks, allowing the protagonist Julia to reflect on her earlier, teenage decisions.

Напомена о садржају: Представа се на посебан начин бави темом губитка и суицидних мисли код младих. Прича је вођена специфичним хумором и преиспитивањем животних вредности, пружајући простор за шире разумевање менталног здравља.

Content Note: The performance explores the themes of loss and suicidal thoughts among young people in a distinctive way. Through a specific use of humor and a reflection on life values, the story creates space for a broader understanding of mental health.

Текст / Text:
Ерленд Лу, Аница Петровић / Erlend Loe, Anica Petrović

Режија / Director:
Аница Петровић, Момчило Миљковић / Anica Petrović, Momčilo Miljković

Сценографија / Set design:
Стеван Ристић, Аница Петровић / Stevan Ristić, Anica Petrović

Дизајн светла / Lighting design:
Стеван Лукић / Stevan Lukić

Композитор / Composer:
Душан Томић / Dušan Tomić

Лектор / Language editor:
Саша Латиновић / Saša Latinović

Изведба / Performing:
Аница Петровић / Anica Petrović

Фестивал додељује награду „Добро дрво“ за најбољу представу према одлуци Стручног жирија, који има право да додели и до три специјалне награде за појединачна или колективна остварења која се посебно истичу.
Поред стручног жирија, награде додељују и Дечији жири и Жири младих, за представу најближу деци, односно, најближу младима.
Осим три жирија, и публика има прилику да оцењује представе, а она са највећом просечном оценом осваја Награду публике.

The Festival awards the “Good Tree” Award for the Best Performance, selected by the Professional Jury. The Jury also has the right to award up to three Special Awards for individual or collective achievements that particularly stand out.
In addition to the Professional Jury, awards are also given by the Children’s Jury and the Youth Jury, recognizing the performance that best resonates with children and the one that best resonates with young people.
After each performance, the audience gives its rating, and the performance with the highest average score receives the Audience Award.

РАЗБИБРИГА

БОЈАНКА

19-23.
август **2026.**
Бачка Паланка

32. ФЕП

Стручни жири
/ PROFESSIONAL JURY
РАЗБИБРИГА

СОФИЈА МИЈАТОВИЋ ЛАЗАРОВ / SOFIJA MIJATOVIĆ LAZAROV

Софија Мијатовић Лазаров рођена је 1994. године у Крагујевцу, а одрасла у Гружи, малом шумадијском месту које ју је, како сама каже, обликовало много више него што би то могло да стане у једну биографију. Детињство је провела на брдима, поред шума, ливада и воћњака, уз карате, фолклор, књиге, дуге пешачке стазе и лета проведена на мору. Одрастање у природи, љубав према књижевности и дуги разговори о прочитаним књигама, обележили су је много пре него што је уписала глуму. Управо су тај пејзаж, природа и људи постали свет ком се и данас у мислима често враћа.

Глуму је дипломирала, а потом и завршила мастер студије на Академији уметности у Новом Саду, где је награђена признањем „Пеђа Томановић“ за најбољег мастер студента. Остварила је позоришне улоге у Народном позоришту Сомбор, Дечјем позоришту Суботица и другим театрима, а данас је стална чланица ансамбла Народног позоришта у Суботици. Добитница је више глумачких награда, а за улогу Акико у представи Ја сам Акико, насталој у копродукцији Културног центра Панчева и Фестивала еколошког позоришта за децу и младе (ФЕП), освојила је више признања. Представа је гостовала широм региона, од великих градова до најмањих села, сусрећући се са хиљадама деце и младих.

Верује да свака представа има свој мирис, да тишина на сцени уме да каже више од речи и да људи, понекад болно, али истински, могу да се мењају. Верује и да о човеку понекад много више говоре овакви, наизглед неважни детаљи него било која биографија, бројке или награде

Sofija Mijatović Lazarov was born in 1994 in Kragujevac and grew up in Gruža, a small village in the Šumadija region that, as she says, shaped her more than any biography could capture. She spent her childhood in the hills, among forests, fields, and groves, with karate, folklore, books, long walks, and summers by the sea. Growing up in nature, a love of reading, and long talks about books marked her long before she took up acting. That landscape, that nature, and those people became the world she still often returns to in her mind.

She earned her degree in acting and went on to complete her master's studies at the Academy of Arts in Novi Sad, where she received the "Peđa Tomanović" Award for best master's student. She has performed theatre roles at the National Theatre in Sombor, the Children's Theatre in Subotica, and other theatres, and today

she is a member of the ensemble of the National Theatre in Subotica. She has won several acting awards, and the role of Akiko in the performance «I Am Akiko,» created in co-production between the Cultural Center of Pančevo and the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth (FEP), brought her several honors. The performance toured throughout the region, from large cities to the smallest villages, reaching thousands of children and young people.

She believes that every performance has its own scent, that silence on stage can say more than words, and that people really can change, even if it is sometimes painful. She also believes that small details like these often say more about a person than any biography, numbers, or awards.

НЕНАД КОЈИЋ / NENAD KOJIĆ

Ненад Којић је композитор, инжењер звука, музичар, професор. Рођен у Новом Саду 19. јануара 1985. Основну, средњу и музичку школу похађао је у Бачкој Паланци. По завршетку Основне музичке школе, смер клавир, почиње са истраживањем музике, бубњева и удараљки. Неколико година касније, упознаје еминентног професора ударачких инструмената, Мирослава Карловића, уз чију помоћ се сусреће са коренима перкусивних инструмената. Музичку каријеру започео је са непуних 18 година. “Berklee summer school” проглашава га најбољим бубњарем летње школе у Перуђи 2005. године. По завршетку студија на Академији уметности у Новом Саду (смер дизајн звука), дошао је на идеју и патентирао лични, хибридни инструмент «Нештофон», који користи и презентује у саставу *Mr. Balloon*. Компоновањем бележи сваки тренутак инспирације. Наступао је са значајним и еминентним музичарима, свира у неколико представа, а бави се и компоновањем за филм и позориште, за шта је награђиван у земљи и региону. Редован је професор бубњева и удараљки у КЦ Склониште од 2013. године, а од 2020. године члан је Уметничког савета Новосадског Џез фестивала.

Nenad Kojić is a composer, sound engineer, musician, and professor. He was born in Novi Sad on January 19, 1985. He attended elementary school, high school, and music school in Bačka Palanka. After finishing elementary music school for piano, he began exploring music, drums, and percussion. A few years later, he met the eminent percussion professor Miroslav Karlović, whose guidance introduced him to the roots of percussion instruments. He began his musical career at not quite 18 years of age. In 2005, the Berklee Summer School named him the best drummer of its summer program in Perugia. After completing his studies of sound design

at the Academy of Arts in Novi Sad, he conceived and patented his own hybrid instrument, the "Neštofon," which he uses and presents as part of the group "Mr. Balloon". Every moment of inspiration, he captures by composing. He has performed with prominent musicians, plays in several productions, and also composes for film and theatre, work for which he has received awards in Serbia and the region. He has been a full professor of drums and percussion at KC Sklonište since 2013, and since 2020 he has been a member of the Artistic Council of the Novi Sad Jazz Festival.

КАТАРИНА ЛАНДСБЕРГ / KATHARINA LANDSBERG

Катарина Ландсберг (1997) је од 2016. године студирала културну и медијску педагогију на Високој школи у Мерзебургу, за шта је добила Немачку стипендију (Deutschlandstipendium), коју додељује Индустријска и привредна комора Хале/Десау. Током студија редовно је реализовала позоришне пројекте са децом и младима. У завршном раду на основним академским студијама на Високој школи у Мерзебургу бавила се родним (не)једнакостима у позориштима немачког говорног подручја.

Од 2020. године Ландсберг студира Сценска истраживања на Универзитету Рур у Бохуму и ради као самостална позоришна педагошкиња и драматуршкиња. Од позоришне сезоне 2022/2023. руководи омладинским сектором у Средњосаксонском позоришту у Фрајбергу/Дебелну.

Katharina Landsberg (1997) studied cultural and media education at Merseburg University of Applied Sciences from 2016, for which she received the Germany Scholarship (Deutschlandstipendium), awarded by the Chamber of Industry and Commerce Halle/Dessau. During her studies, she regularly carried out theatre projects with children and young people. In her bachelor's thesis at Merseburg University of Applied Sciences, she explored gender (in)equalities in the theatres of the German-speaking world.

Since 2020, Landsberg has been studying Theatre Studies at Ruhr University Bochum and works as a freelance theatre educator and dramaturge. Since the 2022/2023 theatre season, she has headed the youth section at the Central Saxony Theatre in Freiberg/Döbeln

Жири младих

Youth jury

PROSCENIJUM

ЖИРИ МЛАДИХ / YOUTH JURY

Зовем се **Марко Пањак.** Рођен сам 31. октобра 2013. године у Новом Саду и идем у ОШ „Свети Сава“. Омиљене активности су ми играње кошарке и глума. Похађам глуму у Драмском студију „Просценијум“, а кошарку тренирам у КК „Феникс“. Желим да будем члан Жирија зато што мислим да ће бити забавно и волим да гледам представе. Оцењивао бих по томе колико су смешне, колико дуго држе пажњу и колико су интересантне.

My name is **Marko Panjak.** I was born on October 31, 2013, in Novi Sad, and I go to the “Sveti Sava” Elementary School. My favorite activities are playing basketball and acting. I take acting classes at the Drama Studio “Proscenijum”, and I practice basketball at the “Feniks” Basketball Club. I want to be on the jury because I think it will be fun and I love watching performances. I would judge them by how funny they are, how long they hold my attention, and how interesting they are.

Зовем се **Ива Пилиповић**, имам 15 година. Рођена сам 5. јула 2011. године. Хоби су ми плес и глума. Желим да будем део овогодишњег Жирија младих због искуства које ћу стећи гледајући професионалце из различитих делова света како представљају своје дело. Представе ћу оцењивати по ономе што и ми учимо у драмском студију: колико држе пажњу, колико су занимљиве и креативне, као и по интересантности и разноврсности изграђених ликова.

My name is **Iva Pilipović**, and I am 15 years old. I was born on July 5, 2011. My hobbies are dancing and acting. I want to be part of this year’s youth jury because of the experience I will gain by watching professionals from different parts of the world present their work. I will judge the performances by the same things we learn in our drama studio: how well they hold attention, how interesting and creative they are, and how interesting and varied the characters are.

Зовем се **Бранислав Бељански.** Рођен сам 9. децембра 2014. године. Завршио сам шести разред ОШ „Ђура Даничић“ у Новом Саду. Слободно време проводим тако што пуно путујем, слушам музику и играм се. Мој хоби је певање (учествовао сам и на такмичењима), а и цртање. То је апстрактно цртање. Имам жељу да будем члан Жирија на Фестивалу еколошког позоришта за децу и младе. Желим да тада са великом пажњом погледам сваку представу и да уживам. Код представе ми је важно да има изражена осећања и да има изражену поруку, а то значи да порука буде јасна и недвосмислена. То сматрам врло важним код оцењивања сваке представе.

My name is **Branislav Beljanski**. I was born on December 9, 2014. I finished the sixth grade at the “Đura Daničić” Elementary School in Novi Sad. I spend my free time traveling a lot, listening to music, and playing. My hobby is singing (I have taken part in competitions), and also drawing. It is an abstract drawing. I wish to be a member of the jury at the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth. I want to watch every performance with great attention and to enjoy it. In a performance, it is important to me that it has strong emotions and a clear message, which means that the message is clear and unambiguous. I consider that very important when judging each performance.

Зовем се **Јана Сврачић**, рођена сам 31. јула 2011. године. Матурант сам ОШ „Вук Караџић“. Завршила сам трогодишњи програм глумачке школе драмског студија „Просценијум“. Претпрошле године сам била члан Жирија, па бих желела и ове године да будем члан тима ФЕП-а. Мој критеријум приликом оцењивања биће: занимљивост текста и изведба текста од стране глумаца.

My name is **Jana Svračić**, and I was born on July 31, 2011. I am a graduating student of the “Vuk Karadžić” Elementary School. I completed the three-year acting program at the “Proscenijum” Drama Studio. Two years ago I was a member of the jury, so this year, too, I would like to be part of the FEP team. My criteria when judging will be how interesting the text is and how the actors perform it.

Зовем се **Николија Тошић** и идем у ОШ „Десанка Максимовић“. Рођена сам 17. септембра 2013. године. Волим да играм и гледам тениске турнире, а у слободно време волим да цртам, плешем, свирам гитару и пишем фан-фикције. Похађам часове глуме у драмском студију „Просценијум“. Желим да будем члан Жирија пре свега због дружења и упознавања нових људи, а уживам и у гледању представа. Мени је то из неког разлога невероватно занимљиво. Када будем оцењивала представе, мислим да ћу да обратим пажњу на глуму, на то да ли је примерено за наведени узраст и да ли је мени лично било забавно док сам гледала представу.

My name is **Nikolija Tošić**, and I go to the “Desanka Maksimović” Elementary School. I was born on September 17, 2013. I like playing and watching tennis tournaments, and in my free time I like to draw, dance, play the guitar, and write fan fiction. I take acting classes at the Drama Studio “Proscenijum”. I want to be on the jury above all to socialize and meet new people, and I also enjoy watching performances. For some reason I find it incredibly interesting. When I judge the performances, I think I will pay attention to the acting, to whether it is appropriate for the stated age group, and to whether I personally had fun while watching the performance.

Зовем се **Никола Чутура**. Рођен сам 11. марта 2013. године. Ученик сам осмог разреда ОШ „Вук Караџић“ и шестог разреда Основне музичке школе „Стеван Христић“ у Бачкој Паланци. Члан сам Драмског студија „Просценијум“ и тренирам рукомет. Поред спорта и глуме, музика ми је највећа љубав, тако да ћу код оцењивања представа посебно обратити пажњу на музику и ефекте у самој представи. На ФЕП-у сам од малих ногу и сваки пут учествујем на неки начин. Ове године сам пожелео да будем члан Жирија младих јер је то за мене јако занимљиво и изазовно.

My name is **Nikola Čutura**. I was born on March 11, 2013. I am an eighth-grade student at the “Vuk Karadžić” Elementary School and a sixth-year student at the “Stevan Hristić” Music School in Bačka Palanka. I am a member of the Drama Studio “Proscenijum” and I practice handball. Besides sports and acting, music is my greatest love, so when judging the performances I will pay special attention to the music and the effects in the performance itself. I have been coming to FEP since I was little, and I take part in some way every time. This year I wanted to be a member of the youth jury because it is very interesting and challenging for me.

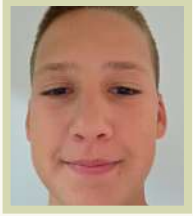
ЖИРИ МЛАДИХ / YOUTH JURY

Зовем се **Кољa Гарамхеђи**, имам 12 година. Рођен сам 11. новембра 2013. године. Ученик сам ОШ „Свети Сава“ у Бачкој Паланци. Слободно време проводим тако што тренирам кикбокс, а мој највећи хоби је глума. Управо због велике љубави према сцени и позоришту имам велику жељу да будем члан Жирија на Фестивалу еколошког позоришта за децу и младе. Обожавам да гледам представе, али и да учествујем у њима, па би то била прилика за мене да уживам у дивним представама. Када будем оцењивао представе, гледаћу да у представи има уверљивих емоција и јасних визија.

My name is **Kolja Garamheđi**, and I am 12 years old. I was born on November 11, 2013. I am a student at the “Sveti Sava” Elementary School in Bačka Palanka. I spend my free time practicing kickboxing, and my biggest hobby is acting. Precisely because of my great love for the stage and theatre, I have a strong wish to be a member of the jury at the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth. I love watching performances, but also taking part in them, so this would be a chance for me to enjoy wonderful performances. When I judge the performances, I will look for convincing emotions and clear visions in them.

Зовем се **Мила Мајсторовић** и имам 15 година. Ове године крећем у први разред гимназије. У слободно време волим да сликам, читам и глумим. Сликање волим јер могу да изразим своју креативност, а глуму зато што уживам да се уживим у различите улоге. Читање волим јер ми развија машту и проширује знање. Део сам ФЕП-а од малих ногу и значи ми пуно, јер кроз представе на занимљив начин учим о уметности и екологији, а и стичем нова пријатељства.

My name is **Mila Majstorović**, and I am 15 years old. This year I am starting the first year of high school. In my free time I like to paint, read, and act. I like painting because I can express my creativity, and acting because I enjoy immersing myself in different roles. I like reading because it develops my imagination and broadens my knowledge. I have been part of FEP since I was little, and it means a lot to me because through the performances I learn about art and ecology in an interesting way, and I also make new friends.



Зовем се **Страхиња Бјелош**, рођен сам 29. октобра 2012. године Похађам ОШ „Вук Караџић“, идем на глуму у драмски студио „Просценијум“, тренирам кошарку и кикбокс. Желео бих да будем члан Жирија зато што ме веома занима какве су овогодишње представе. Када будем оцењивао представе, посаветоваћу се са осталим колегама у жирију и применићу своје досадашње знање које сам стекао на глуми.

My name is **Strahinja Bjeloš**. I was born on October 29, 2012. I attend the “Vuk Karadžić” Elementary School, I take acting classes at the Drama Studio “Proscenijum”, and I practice basketball and kickboxing. I would like to be on the jury because I am very curious about what this year’s performances are like. When I judge the performances, I will consult with my fellow jury members and apply the knowledge I have gained so far in acting.

МЕНТОРКА ЖИРИЈА МЛАДИХ /
YOUTH JURY MENTOR

Зовем се **Александра Јовановић**. По занимању сам драматуршкиња, сценаристкиња и списатељица. Некада сам чак писала и песме... Написала сам (за сада) три романа за децу и тинејџере (Црна птица, Петра је стварно отишла и Ово није љубавни роман), као и једну сликовницу за децу (Лена и пуж), у издању Креативног центра. Волим да се бавим причама о одрастању (coming of age) и свему што оно доноси, било болно, весело или страшно. Обожавам хороре и романтичне комедије, које на први поглед можда делују као две супротне ствари, али некада се деси да буду једно те исто. И једва чекам да видим како ће Жири младих да проматра, промишља и даје своје утиске о представама на овогодишњем ФЕП-у

My name is **Aleksandra Jovanović**. By profession I am a dramaturge, screenwriter, and author. I even used to write poems... So far I have written three novels for children and teenagers: Crna ptica (Black Bird), Petra je stvarno otišla (Petra is Really Gone), and Ovo nije ljubavni roman (This Is Not a Love Story), as well as one picture book for children (Lena i puž (Lena and the Snail)), published by Kreativni centar. I love working on coming-of-age stories and everything that growing up brings, whether painful, joyful, or scary. I adore horror films and romantic comedies, which at first glance may seem like two opposite things, but sometimes they turn out to be one and the same. And I can't wait to see how the youth jury will observe, reflect, and share its impressions of the performances at this year's FEP.

различак

Дечији жири

CHILDREN'S JURY

Ја се зовем **Даниел Гајић** и имам 8 година. Идем у ОШ „Свети Сава“. Завршио сам први разред. Тренирам фудбал и јако волим да играм шах. Волим да идем са братом у позориште у Нови Сад и да гледам луткарске представе, а волим и да гледам старију децу из мог града када глуме у „Просценијуму”. Ове године сам открио дечију оперу и то ми се посебно свидело јер је другачије. Волим ФЕП јер је тада све маштовито и шарено. Јако ми је драго што сам члан Дечијег жирија; посебну пажњу ћу усмерити на сценографију, костиме, лутке и на то како су од рециклаже направили реквизите.

My name is **Daniel Gajić**, and I am 8 years old. I go to the “Sveti Sava” Elementary School. I finished the first grade. I play soccer and I really love playing chess. I love going to the theatre in Novi Sad with my brother and watching puppet performances, and I also love watching the older kids from my town perform at the “Proscenijum”. This year I discovered children's opera, and I especially liked it because it is different. I love FEP because then everything is imaginative and colorful. I am very glad to be a member of the children's jury; I will pay special attention to the set design, the costumes, the puppets, and to how they made the props out of recycled materials.

Здраво свима, зовем се **Сташа Штајн**, имам 11 година, рођена сам 20. марта 2015. године. Завршила сам четврти разред у ОШ „Свети Сава“. Волим плес, глуму и музику. Свирам флауту и идем на глуму већ три године у „Просценијум“. Јако сам срећна што сам ове године у Жирију на ФЕП-у. Обратићу пажњу на то да ми представа пробуди неке емоције и остави пријатан утисак на мене.

Hello everyone, my name is **Staša Štajn**, I am 11 years old, and I was born on March 20, 2015. I finished the fourth grade at the “Sveti Sava” Elementary School. I love dance, acting, and music. I play the flute and I have been taking acting classes at the “Proscenijum” for three years now. I am very happy to be on the jury at FEP this year. I will pay attention to whether a performance awakens some emotions in me and leaves a pleasant impression.

Ја сам **Миа Оџић**. Рођена сам 3. марта 2017. године. Похађам ОШ „Свети Сава“. Тренирам одбојку, волим плес и глуму. Радујем се што ћу бити део Жирија на ФЕП-у због дружења и упознавања нових другара. Представа која ми буде најзанимљивија и која ме највише насмеје добиће најбољу оцену од мене.

My name is **Mia Odžić**. I was born on March 3, 2017. I attend the “Sveti Sava” Elementary School. I play volleyball, and I love dancing and acting. I am looking forward to being part of the jury at FEP because of the socializing and meeting new friends. The performance that I find the most interesting and that makes me laugh the most will get the best grade from me.

Зовем се **Исидора Иванчић** и имам 11 година. Волим спорт, тренирам аикидо и кајак и похађам часове глуме у драмском студију „Просценијум“. Члан сам саобраћајне секције у ОШ „Вук Караџић“, коју и похађам. Обожавам животиње и маштам о томе да једнога дана будем ветеринар. Волим да проводим време у природи са својим друговима и породицом. Радозналог сам духа и темперамента, те у складу са тим очекујем представе забавног и веселог карактера, са више глумаца и текста. Тематски бих волела да су представе о очувању природе и животиња.

My name is **Isidora Ivančić**, and I am 11 years old. I love sports, I practice aikido and kayaking, and I take acting classes at the Drama Studio "Proscenijum". I am a member of the traffic-safety club at the "Vuk Karadžić" Elementary School, which I also attend. I adore animals and dream of becoming a veterinarian one day. I love spending time in nature with my friends and family. I have a curious spirit and temperament, and so I expect performances that are fun and cheerful, with several actors and plenty of text. In terms of themes, I would like the performances to be about protecting nature and animals.

Ја сам **Хана Пајовић**, рођена сам у јуну 2017. године. Ускоро крећем у трећи разред и у музичку школу. Такође, члан сам Драмског студија „Просценијум“ и КУД-а „Коста Абрашевић“. Поносна сам јер сам члан Жирија ФЕП-а, зато што обожавам позориште. Када будем гласала на ФЕП-у, водићу се тиме колико су глумци себе уткали на сцени, колико су пробудили наше емоције и шта можемо да научимо из представе коју гледамо.

My name is **Hana Pajović**, and I was born in June 2017. Soon I am starting the third grade and the first grade of music school. I am also a member of the "Proscenijum" Drama Studio and the KUD "Kosta Abrašević". I am proud to be a member of the FEP jury, because I adore theatre. When I judge at FEP, I will be guided by how much the actors weave themselves into the stage, how much they awaken our emotions, and what we can learn from the performance we are watching.

Зовем се **Ђорђе Марић**, рођен сам 10. септембра 2017. године и завршио сам други разред ОШ „Свети Сава“. Фудбал тренирам већ пет година и са својим клубом освојио сам бројне медаље на такмичењима. Поред спорта, успешно сам се такмичио и из математике и ликовне културе, где сам освојио републичке награде. У слободно време највише волим да цртам, а омиљена тема су ми аутомобили. Такође уживам у гледању филмова и позоришних представа. Сматрам да ћу бити добар члан Жирија јер сам радознао, пажљив и правичан, а увек се трудим да будем објективан и поштен према другима.

My name is **Đorđe Marić**. I was born on September 10, 2017, and I finished the second grade at the "Sveti Sava" Elementary School. I have been playing soccer for five years, and with my club I have won numerous medals at competitions. Besides sports, I have also competed successfully in mathematics and art, where I won national awards. In my free time I most love to draw, and my favorite subject is cars. I also enjoy watching films and theatre performances. I believe I will be a good jury member because I am curious, attentive, and fair, and I always try to be objective and honest toward others.

ДЕЧИЈИ ЖИРИ / CHILDREN'S JURY

Ја сам **Југ Петар Којичић**, имам 10 година и завршио сам трећи разред ОШ „2. октобар“ у Зрењанину. Волим да цртам и да се играм Лего коцкама. Обожавам „Хари Потера“ и „Ратове звезда“. Волим авантуре и путовања. Тренирам карате. ФЕП не пропуштам већ 5 година и очекујем да овогодишње представе буду забавне, оригиналне, да имају смисла и да назив одговара теми представе.

My name is **Jug Petar Kojičić**, I am 10 years old, and I finished the third grade at the "2. oktobar" Elementary School in Zrenjanin. I love to draw and to play with Lego bricks. I adore "Harry Potter" and "Star Wars." I love adventures and traveling. I practice karate. I haven't missed FEP in five years now, and I expect this year's performances to be fun, original, to make sense, and to have titles that match the theme of the performance

МЕНТОР ДЕЧИЈЕГ ЖИРИЈА / CHILDREN'S JURY MENTOR

Зовем се **Данило Миловановић Вукмановић**. По занимању сам глумац. Играм у представама у Српском народном позоришту у Новом Саду. Најомиљеније улоге које сам направио су Хад из мјузикла „Коса“, Меркуријанац Биљан из представе „После милијон година“ и краљ из представе „Снежна краљица“. Млађа публика ме вероватно зна као Кимија из серије „Блок 27“. У слободно време играм финско бочање (молки), похађам часове соло певања у Основној музичкој школи „Стеван Христић“ у Бачкој Паланци и певам у бенду филмске музике „Шлагворт“. Радујем се овогодишњем ФЕП-у и једва чекам да чујем утиске дечјег жирија.

My name is **Danilo Milovanović Vukmanović**. By profession I am an actor. I perform in productions at the Serbian National Theatre in Novi Sad. My favorite roles that I have created are Hades from the musical "Hair," the Mercurian Biljan from the performance "After a Million Years," and the king from the performance "The Snow Queen." Younger audiences probably know me as Kimi from the series "Blok 27." In my free time I play the Finnish game mölkky, take solo singing lessons at the Music School "Stevan Hristić" in Bačka Palanka, and sing in the film-music band "Šlagvort." I am looking forward to this year's FEP and can't wait to hear the impressions of the children's jury.

РЕВИЈАЛНА СЕЛЕКЦИЈА /
NON-COMPETITION SELECTION

У оквиру ревијалне селекције, Уметнички одбор ФЕП-а одабрао је две представе. Фестивал већ више од три деценије настоји да публици у Бачкој Паланци представи остварења из различитих земаља и култура, отварајући простор за сусрет са савременим позоришним праксама из света. Истовремено, сматрамо да је важно да и нашим гостима представимо стваралаштво које настаје у Бачкој Паланци и тако подстакнемо развој локалне позоришне сцене.

Прва представа у ревијалној селекцији је професионална продукција настала у копродукцији ФЕП-а, чијим гостовањем Фестивал наставља да развија сопствену продукцију савременог позоришта.

Друга представа представља изузетак у односу на услове Конкурса за представе 32. ФЕП-а, који предвиђају разматрање искључиво професионалних продукција. Овога пута Уметнички одбор одлучио је да подржи и афирмише дечије драмско стваралаштво у Бачкој Паланци, увртавањем представе Драмског студија „Просценијум“ у ревијални програм. Као једини студио у нашем граду који се континуирано и системски бави драмским стваралаштвом деце, „Просценијум“ има значајну улогу у развоју нових генерација позоришних стваралаца и публике. Будући да представа промовише еколошке вредности и одговорност према окружењу, сматрамо да њено место на 32. Фестивалу еколошког позоришта за децу и младе има посебан значај:

For the Non-Competition Selection, the Artistic Board of FEP selected two productions. For more than three decades, the Festival has sought to introduce audiences in Bačka Palanka to performances from different countries and cultures, creating opportunities to encounter contemporary theatre practices from around the world. At the same time, we believe it is equally important to present our guests with the work created in Bačka Palanka and, in doing so, encourage the development of the local theatre scene.

The first production in the Non-Competition Selection is a professional performance co-produced by FEP. Through its presentation at the Festival, FEP continues to develop its own program of contemporary theatre production.

The second production is an exception to the rules of the Open Call for Performances for the 32nd FEP, which provides for the consideration of professional productions only. On this occasion, however, the Artistic Board decided to support and promote children's theatre-making in Bačka Palanka by including a production by the Drama Studio «Proscenijum» in the Non-Competition Selection. As the only drama studio in the town dedicated to the continuous and systematic development of children's theatre, «Proscenijum» plays an important role in nurturing new generations of theatre artists and audiences. Since the production promotes environmental awareness and responsibility toward nature, we believe its inclusion in the 32nd Festival of Ecological Theatre for Children and Youth is of particular significance

ДА ЛИ САМ ТИ ИКАД РЕКЛА… /
HAVE I EVER TOLD YOU…

Фестивал еколошког позоришта за децу и младе (ФЕП) и Народно позориште „Тоша Јовановић“, Србија / Festival of Ecological Theatre for Children and Youth (FEP) and National Theatre “Toša Jovanović,” Serbia

Интерактивна плесна представа за 13+ / Interactive dance performance for 13+

Представа ***Да ли сам ти икад рекла…*** је интерактивна плесна монодрама за тинејџере о сексуалном злостављању у детињству. То је исповест младе жене, Ане, која описује године сексуалног злостављања које је претрпела, од раног детињства до прве године студија. Кроз Анину исповест и рефлексију њене млађе сестре Софије, видимо како траума може да остане у телу и дуго након што се злостављање заврши, како свакодневни тренуци, познати мириси или укуси могу поново да је пробуде и, што је најважније, како утиче на човеков живот. Деца, млади и одрасли свакодневно проживљавају трауму, свако на свој начин: неко тихо, неко са стидом, неко с прихватањем, неко са тугом. Али када траума испливава, подршка других постаје пресудна: разумевање, емпатија и љубав. И уверење да нисмо сами.

The play ***Have I Ever Told You…*** is an interactive dance monodrama for teenagers about childhood sexual abuse. It is a confession by a young woman, Ana, who describes the years of sexual abuse she endured, from early childhood to her first year at university. Through Ana's confession and her younger sister Sofia's reflection, we see how trauma can reside in the body long after the abuse ends, how everyday moments, familiar smells, or tastes can trigger its return and, most importantly, how it affects a person's life. Children, young people, and adults experience trauma daily, each in their own way: some quietly, some with shame, some with acceptance, some with sadness. But when trauma surfaces, support from others becomes crucial: understanding, empathy, and love. And the reassurance that we are not alone.

Напомена о садржају: Представа се бави темом сексуалног злостављања деце. Садржај је прилагођен узрасту 13+ и приступа овој важној друштвеној теми са великом пажњом, без експлицитних или узнемирујућих сцена.

Content Note: The performance addresses the topic of child sexual abuse. The content is suitable for audiences aged 13+ and approaches this important social issue with great care, without explicit or distressing scenes.

Ауторски пројекат кореографкиње Јоване Ракић, списатељице Александре Јовановић и редитељке Соње Петровић / An authorial project by choreographer Jovana Rakić, writer Aleksandra Jovanović, and director Sonja Petrović

Дизајн звука / Sound designer:
Ненад Којић / Nenad Kojić

Сценограф и дизајнер светла / Set and lighting designer:
Лусиен Вале / Lucien Valle

Стручна сарадница на пројекту / Expert project consultant:
психолошкиња Јелена Сокић / psychologist Jelena Sokić

Изведба / Performing:
Александра Аризановић / Aleksandra Arizanović

Представа је реализована у оквиру пројекта ФУЗИЈА, савремене форме уметности и друштвености. Овај двогодишњи пројекат, који подржава и повезује локалне независне организације активне на пољу савременог циркуса, плеса, позоришта и инклузије, развијен је у сарадњи са Француским институтом у Србији и регионалним програмом Театроскоп, а реализује се захваљујући финансијској подршци Француске амбасаде у Србији.
The performance was created within the project FUSION: Contemporary Forms of Art and Sociability, a two-year initiative that supports and connects local independent organizations active in the fields of contemporary circus, dance, theatre, and social inclusion. The project was developed in collaboration with the French Institute in Serbia and the regional program Teatroskop, and was realized with the financial support of the French Embassy in Serbia.

МАЛИ ПРИНЦ / THE LITTLE PRINCE

Драмски студио „Просценијум“, Бачка Паланка /
Drama Studio “Proscenijum”, Bačka Palanka

Дечија драмска представа за децу и одрасле / Children’s theatre performance for children and adults

Мали принц је дирљива позоришна представа у изведби најмлађих чланова драмског студија „Просценијум“, инспирисана свевременим делом Антоана де Сент-Егзиперија. Кроз сусрете са необичним ликовима и путовање кроз различите светове, Мали принц нас подсећа да су љубав, пријатељство, доброта и машта најважније вредности у животу. Представа је намењена деци и одраслима, јер нас учи да се најважније ствари виде срцем, а не очима.

The Little Prince is a touching stage adaptation performed by the youngest members of Drama Studio “Proscenijum”, inspired by Antoine de Saint-Exupéry’s timeless masterpiece. Through encounters with extraordinary characters and a journey across different worlds, The Little Prince

reminds us that love, friendship, kindness, and imagination are life's greatest values. Intended for both children and adults, the performance reminds us that what is truly essential can only be seen with the heart.

Режија / Director:
Марија Чутура / Marija Čutura

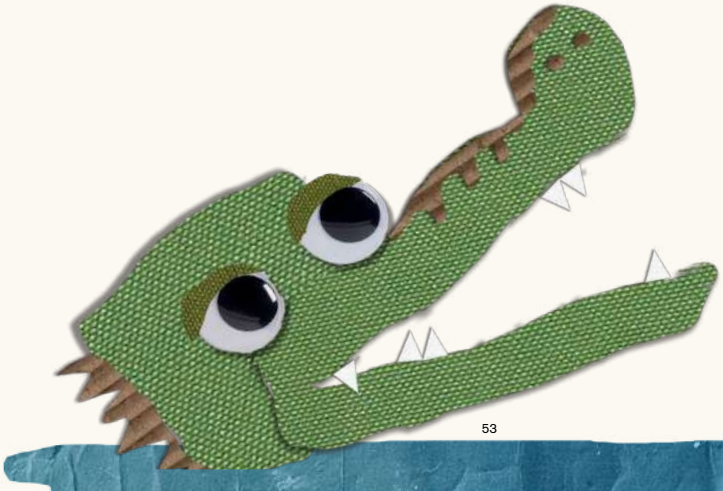
Сценографија / Set design:
Милан Бурсаћ / Milan Bursać

Костими / Costume design:
Тања Милановић / Tanja Milanović

Тон и светло / Sound and lighting:
Давид Бајић / David Bajić

Асистенти режије / Assistant directors:
Јелена Тушевљаковић, Катарина Гарамхеђи / Jelena Tuševljaković, Katarina Garamheđi

Изведба / Performing:
Коља Гарамхеђи, Мила Мајсторовић, Драгана Данић, Јана Сврачић, Беба Зорић, Миа Циганović, Михаела Јовицки, Сара Ђогатовић, Милица Лекић, Милош Тот, Нађа Гргић, Лана Милаковић, Тара Галијаш, Наталија Томичић, Софија Станковић / Kolja Garamheđi, Mila Majstorović, Dragana Danić, Jana Svračić, Beba Zorić, Mia Ciganović, Mihaela Jovicki, Sara Đogatović, Milica Lekić, Miloš Tot, Nađa Grgić, Lana Milaković, Tara Galijaš, Natalija Tomičić, Sofija Stanković



Радионице
Workshops

РАДИОНИЦЕ / THE WORKSHOPS

Уметнички одбор Фестивала еколошког позоришта за децу и младе за 32. издање одабрао је 9 радионица различитих садржаја: еколошких, едукативних, циркуских, креативних и психолошких, намењених свим узрастима. Полазећи од идеје да у Бачкој Паланци допринесе развоју континуираног програма за децу и младе, Уметнички одбор је одлучио да већину радионица воде ауторке и аутори из Бачке Паланке, како би афирмисао и подстакао развој радионичарског стваралаштва намењеног деци, али и стваралаштва саме деце у нашем граду. Поред „домаћих" радионица, у програм су увршћене и две радионице позоришних трупа које гостују у оквиру такмичарског програма 32. ФЕП-а.
Као завршница радионичарског програма, у недељу, 23. августа, у 14 часова, у биоскопу биће одржана ***Презентација радионичарског стваралаштва*** у форми изложбе. Приликом пријављивања учесника на радионице, потребно је имати у виду да се од полазника очекује и учешће у овој завршној изложби.

The Artistic Board of the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth selected 9 workshops of varied content for the 32nd edition of the festival: ecological, educational, circus, creative, and psychological, intended for all age groups. Starting from the idea of contributing to the development of a continuous program for children and youth in Bačka Palanka, the Artistic Board decided that most of the workshops should be led by authors from Bačka Palanka, in order to affirm and encourage the development of workshop creativity intended for children, as well as the creativity of the children themselves in our town. In addition to the local workshops, the program also includes two workshops by theatre troupes appearing within the competition program of the 32nd FEP.

As the finale of the workshop program, on Sunday, August 23 at 2 pm, in the Cinema, the ***Presentation of Workshop Creativity*** will be held in the form of an exhibition. When registering participants for the workshops, please bear in mind that participants are also expected to take part in this closing exhibition.

Пријаве за радионицу су отворене до попуњења капацитета. Број места је ограничен, зато Вас саветујемо да брзо осигурате своје место. Пријава се врши путем линка на сајту **www.fep.org.rs**

Registration for the workshop is open until capacity is reached. The number of places is limited, so we advise you to secure your place quickly. Registration is done via link on festivals web site **www.fep.org.rs**

КУЋУ САД?! / HOUSE HUNTING

Едукативна и креативна радионица / Educational and creative workshop

Узраст / Age: деца која могу да учествују у вожњи бицикала, самостално или у пратњи родитеља / children who are able to take part in a bike ride, on their own or accompanied by a parent

Одржава се / Dates: 20-22. 8. 2026. (четвртак, петак и субота) / August 20-22, 2026 (Thursday, Friday, and Saturday)

Сваког дана, радионицу започињемо вожњом бицикала по граду у потрази за лепим кућама са једним од архитеката. Када се вратимо, цртамо их и заједно правимо мапу града.

Each day, we begin the workshop with a bike ride around town in search of beautiful houses, together with one of the architects. When we return, we draw them and together make a map of the town.

Радионицу воде / Workshop leaders:

Драгана Којичић, самостална архитектткиња са специјализацијом за земљану архитектуру и доктор уметности Сценског дизајна. Води бројне тренинге за употребу земље у архитектури и ван ње, ко-организаторка је путујућег *Regio Earth* и организаторка локалног *LALA Earthland* фестивала.

Радослав Карановић, дипломирани инжењер архитектуре из Бачке Паланке, уметник и активиста, тата два дечака.

Владимир Драгићевић, дипломирани инжењер архитектуре из Бачке Паланке, доктор наука, тата два дечака и власник винарије „Три међе и облак“ у Нештину.

Dragana Kojičić is a freelance architect specializing in earthen architecture and holds a doctorate in the art of Stage Design. She leads various trainings on the use of earth in and beyond architecture, is a co-organizer of the traveling Regio Earth and organizer of the local LALA Earthland festival.

Radoslav Karanović is a graduate architectural engineer from Bačka Palanka, an artist and activist, and father of two boys.

Vladimir Dragićević is a graduate architectural engineer from Bačka Palanka, holds a PhD, is the father of two boys and the owner of the “Tri međe i oblak” winery in Neštin.

ОД ГУСЕНИЦЕ ДО УМЕТНИЦЕ - БОЈЕ КОЈЕ ДАРУЈУ / FROM CATERPILLAR TO ARTIST - THE GIFT OF COLORS

Креативна радионица / Creative workshop
Узраст / Age: 3-7 година / 3-7 years old

Одржава се / Dates: 20-21. 8. 2026. (четвртак и петак) / August 20-21, 2026 (Thursday and Friday)

Дводневна креативна радионица намењена деци, кроз осликавање кравата и јастучница, усмерена је на слободно уметничко изражавање, игру и развијање свести о екологији духа. Помоћу више ликовних техника, учесници ће стварати јединствене радове који постају уникатни фестивалски поклони. Сваки осликани предмет је порука радости, наде и подршке, направљен рукама деце за награђене фестивалске учеснике. Од деце за заједницу!

A two-day creative workshop for children, painting neckties and pillowcases, focused on free artistic expression, play, and building awareness of the ecology of the spirit. Through several visual-art techniques, participants will create unique works that become one-of-a-kind festival gifts. Each painted item is a message of joy, hope, and support, made by children's hands for the awarded festival participants. From children, for the community!

Радионицу води / Workshop leader:

Снежана Булаић, дугогодишња васпитачица у ПУ „Различак" из Бачке Паланке. Пре више од 20 година, са посебном пажњом и одговорношћу била је координаторка фестивалског стваралаштва ФЕП-а. Организовала је изложбе за децу и била водитељ креативних радионица за децу и младе. Поред васпитачког рада, бави се уметничким осликавањем свиле и других материјала, а свој стваралачки пут симболично је назвала „Од гусенице до уметнице". У уметности види кључ преображаја и личног раста. Воли природу, породицу и пријатеље, а

са децом жели да створи простор сигурности и слободе, где свако дете може да изрази себе.

Snežana Bulaić is a longtime preschool teacher at the "Različak" preschool in Bačka Palanka. More than 20 years ago, with special care and responsibility, she was the coordinator of FEP's festival creativity. She organized exhibitions for children and led creative workshops for children and youth. In addition to her teaching work, she creates artistic paintings on silk and other materials, and she symbolically named her creative path "From Caterpillar to Artist." In art she sees the key to transformation and personal growth. She loves nature, family, and friends, and with children she wants to create a space of safety and freedom where every child can express themselves.

РАДИОНИЦА САВРЕМЕНОГ ЦИРКУСА / CONTEMPORARY CIRCUS WORKSHOP

Циркуска радионица / Circus workshop
Узраст / Age: 6-15 година / 6-15 years old

Одржава се / Dates: 21-22. 8. 2026. (петак и субота) / August 21-22, 2026 (Friday and Saturday)

Упознајући се са основама жонглирања, код полазника Радионице савременог циркуса симултано се развијају и стварају нове конекције, како конекције са игром, тако и са групом и самих са собом. Кроз вођене вежбе полазници откривају да је могуће користити гравитацију на нови, узбудљиви начин. Помоћу жонглерских дисциплина, лоптица различитих величина и маштовитих симбола, откривамо истину игре, јер игра је заувек важан део живота. Поред основа жонглирања, током ове радионице у мањим подгрупама, полазници ће се упознати са вештином ваздушних акробација на обручу, током чега ће се ослањати на сопствену снагу и сналажљивост, што увек подиже самопоуздање.

As participants get to know the basics of juggling, they simultaneously develop and form new connections, both in their own brains and connections with play, with the group, and with themselves. Through guided exercises, participants

discover that it is possible to use gravity in a new, exciting way. Through juggling disciplines, balls of different sizes, and imaginative symbols, we discover the truth of play, because play is forever an important part of life. In addition to the basics of juggling, during this workshop, in smaller subgroups, participants will get to know the skill of aerial acrobatics on the hoop, during which they will rely on their own strength and resourcefulness, which always boosts self-confidence.

Екипа представе ***ЛО птице*** коју чине **Милан, Филип** и **Данка**. Већ дуже од деценије баве се савременим циркусом, било да стварају и наступају, похађају или држе едукативне програме и организују различите културно-уметничке садржаје. Кроз призму циркуских дисциплина, Милан и Филип су жонглери, који у ваздуху успешно баратају лоптицама, чуњевима, ринговима или марамама, а можда и нечим сасвим неочекиваним. Данка је антиподиста (жонглер који жонглира уз помоћ стопала) и ваздушни акробата. Наравно, ова подела их не спречава да се баве и другим дисциплинама (у слободно време, док не крене реализација фестивала савременог циркуса „ЦиркоБалкана“).

The team behind the show ***Birdies*** consists of **Milan, Filip,** and **Danka.** For over a decade they have been involved in contemporary circus, whether creating and performing, attending or running educational programs, and organizing various cultural and artistic events. Through the lens of circus disciplines, Milan and Filip are jugglers, whether it is balls, clubs, rings, or scarves in the air, and perhaps something entirely unexpected. Danka is an antipodist (a juggler who juggles using their feet) and an aerial acrobat. Of course, this division does not stop them from taking up other disciplines too (in their free time, until the contemporary circus festival “CirkoBalkana” gets underway).

Радионица је реализована у оквиру пројекта ФУЗИЈА – савремене форме уметности и друштвености. Овај двогодишњи пројекат који подржава и повезује локалне независне организације активне на пољу савременог циркуса, плеса, позоришта и инклузије, развијен је у сарадњи са Француским институтом у Србији и регионалним програмом Театроскоп, а реализује се захваљујући финансијској подршци Француске амбасаде у Србији.

Одржавање радионице је подржала Асоцијација Независна културна сцена Србије (НКСС) и део је програма фестивала На сопствени погон.

The workshop was created within the project FUSION: Contemporary Forms of Art and Sociability, a two-year initiative that supports and connects local independent organizations active in the fields of contemporary circus, dance, theatre, and social inclusion. The project was developed in collaboration with the French Institute in Serbia and the regional program Teatroskop, and was realized with the financial support of the French Embassy in Serbia.

The workshop was supported by the Association Independent Culture Scene of Serbia (NKSS) and is part of the program of the festival “Na sopstveni pogon”.

ЧУДЕСНИ СВЕТ ХЕМИЈЕ /
THE WONDROUS WORLD OF CHEMISTRY

Научна и креативна радионица / Science and creative workshop
Узраст / Age: 4+ / 4+

Одржава се / Dates: 22. 8. 2026. (субота) / August 22, 2026 (Saturday)

Кроз занимљиве и интерактивне експерименте, учесници ће имати прилику да упознају свет хемије и науке. Посматрањем необичних реакција, промена боја, стварања пене и других „магичних“ појава, учесници ће се упознати са основним појмовима хемије, а њихов први сусрет са науком биће шарено, весело и занимљиво искуство које може пробудити радозналост и истраживачки дух. Циљ радионице је да кроз игру и експерименте приближи деци свет науке и подстакне их да истражују и постављају питања. Експерименти су прилагођени деци и осмишљени тако да мали истраживачи многе од њих могу безбедно поновити и код куће, заједно са родитељима и другарима.

Through interesting and interactive experiments, participants will have the chance to get to know the world of chemistry and science. By observing unusual reactions, color changes, the creation of foam, and other “magical” phenomena, participants will become familiar with the basic concepts of chemistry, and their first encounter with science will be a colorful, cheerful, and interesting experience that can awaken curiosity and a spirit of inquiry. The aim of the workshop is to bring the world of science closer to children through play and experiments and to encourage them to explore and ask questions. The experiments are adapted for children and designed so that little explorers can safely repeat many of them at home, together with parents and friends.

Радионицу воде / Workshop leaders:

Др Слађана Станисављевић, научна сарадница на Природно-математичком факултету у Новом Саду, где је и докторирала у области биохемије. Бави се истраживањима у области медицинске хемије и биохемије, развојем нових биолошки активних молекула и испитивањем њихове активности. Ужива у раду са студентима, као и у промоцији и популаризацији науке, са жељом да свима приближи лепшу страну хемије и покаже да наука може да буде занимљива, креативна и забавна.

Др Сања Ђокић, асистенткиња на Природно-математичком факултету у Новом Саду, где је и завршила докторске студије. Бави се истраживањима у области медицинске хемије и синтезом природних производа. У раду са студентима посебно је посвећена лабораторијској настави и развијању практичних вештина, уз жељу да им покаже како хемија није само теорија, већ и динамична и креативна наука. Активно учествује и у промоцији и популаризацији науке кроз различите едукативне активности и радионице.

Dr. Slađana Stanisavljević completed her bachelor's, master's, and doctoral studies in biochemistry at the Faculty of Sciences in Novi Sad (Prirodno-matematički fakultet), where she works today as a research associate. She conducts research in the field of medicinal chemistry and biochemistry, developing new biologically active molecules and testing their activity. She enjoys working with students, as well as promoting and popularizing science, with the wish to bring the more beautiful side of chemistry closer to everyone and to show that science can be interesting, creative, and fun.
Dr. Sanja Đokić completed her bachelor's, master's, and doctoral studies at the Faculty of Sciences in Novi Sad, where she works today as a teaching assistant. She conducts research in the field of medicinal chemistry and the synthesis of natural products. In her work with students she is especially devoted to laboratory teaching and the development of practical skills, with the wish to show students that chemistry is not only theory but also a dynamic and creative science. She also actively takes part in promoting and popularizing science through various educational activities and workshops.

СА ЕМОЦИЈАМА НА ТИ: УПОЗНАЈ СВОГ СУПЕРХЕРОЈА ЕМОЦИЈА / ON A FIRST-NAME BASIS WITH EMOTIONS: MEET YOUR EMOTION SUPERHERO

Едукативна и креативна радионица / Educational and creative workshop
Узраст / Age: 7-10 година / 7-10 years old

Одржава се / Dates: 22. 8. 2026. (субота) / August 22, 2026 (Saturday)

Радионица „Са емоцијама на ти" осмишљена је као интерактивно упознавање деце са светом емоција. Кроз игру, разговор и практичне вежбе, деца ће имати прилику да препознају и именују основне емоције, као и да науче једноставне начине како да их изразе и регулишу. Посебан део

радионице биће усмерен на развој вештина емоционалне регулације кроз активности прилагођене деци. У креативном делу, деца ће цртати свог „суперхероја емоција“, кроз ког ће на маштовит начин представити снаге и стратегије које им могу помоћи да се изборе са различитим осећањима. Радионица укључује и кратак део намењен родитељима, у оквиру ког ће бити представљени једноставни начини подршке деци у препознавању, прихватању и регулисању емоција у свакодневним ситуацијама. Циљ радионице је да деца, кроз игру и стваралаштво, развију боље разумевање сопствених осећања и стекну корисне алате за њихово изражавање.

The workshop “On a First-Name Basis with Emotions” is designed as an interactive introduction for children to the world of emotions. Through play, conversation, and practical exercises, children will have the chance to recognize and name basic emotions, as well as to learn simple ways to express and regulate them. A special part of the workshop will focus on developing emotional-regulation skills through activities adapted for children. In the creative part, children will draw their own “emotion superhero,” through which they will imaginatively present the strengths and strategies that can help them cope with different feelings. The workshop also includes a short segment intended for parents, in which simple ways of supporting children in recognizing, accepting, and regulating emotions in everyday situations will be presented. The aim of the workshop is for children, through play and creativity, to develop a better understanding of their own feelings and to gain useful tools for expressing them.

Радионицу воде / Workshop leaders:

Магдалена Мирчић, апсолвенткиња Филозофског факултета, на смеру Клиничка психологија, са посебним интересовањем за социо-емоционални развој деце. Од 2024. године је практикантткиња у компанији EPAM Systems, где је у оквиру програма „Parent Smart“ водила више радионица за децу и родитеље на теме емоционалне интелигенције, развоја емоционалних вештина и психолошког благостања. У свом раду настоји да кроз игру, креативност и разумевање емоција подстиче здрав развој и оснаживање деце.

Вања Вукајловић, апсолвенткиња Филозофског факултета, на смеру Клиничка психологија, и едуканткиња психотерапије из области трансакционе анализе. Посебно је заинтересована за рад са децом, социо-емоционални развој и пружање психолошке подршке кроз разумевање и прихватање емоција. У свом приступу наглашава значај сигурног окружења и подстицајних односа који доприносе развоју емоционалне писмености и благостања деце.

Magdalena Mirčić is a final-year student at the Faculty of Philosophy, majoring in clinical psychology, with a special interest in children’s socio-emotional development. Since 2024 she has been an intern at EPAM Systems, where, as part of the “Parent Smart” program, she has led several workshops for children and parents on emotional intelligence, the development of emotional skills, and psychological well-being. In her work she strives to encourage children’s healthy development and empowerment through play, creativity, and an understanding of emotions.

Vanja Vukajlović is a final-year student at the Faculty of Philosophy, majoring in clinical psychology, and a psychotherapy trainee in the field of transactional analysis. She is especially interested in working with children, socio-emotional development, and providing psychological support through the understanding and acceptance of emotions. In her approach she emphasizes the importance of a safe environment and supportive relationships that contribute to the development of children’s emotional literacy and well-being.

ПУТ ПУЖА / THE SNAIL'S JOURNEY

Искуствена радионица /
Experiential workshop
Узраст / Age:
1-3 година, у пратњи очева /
1-3 years, accompanied by fathers

Одржава се / Dates:
22. 8. 2026. (субота) /
August 22, 2026 (Saturday)

Број учесника радионице је ограничен на 10 деце.
The number of participants is limited to 10 children.

Циљ радионице „Пут пужа" је да деца уживају у сензорним активностима попут игара са водом, блатом и другим природним материјалима (са којима се пуж сусреће на свом путу), активирајући тако важне центре у мозгу, док их тате у томе прате. Тиме, не само да маме добијају веома важно слободно време за себе, него и тате уче како могу активно да проводе време са својим дететом, тренирајући стрпљење и толеранцију на прљање током игре. У питању су активности које успоравају, враћају себи и преко су потребне у данашњем ужурбаном свету, те самим тим имају и терапеутски учинак.

На радионицу је потребно дете довести у старој одећи и понети пресвлаку у коју дете може да се преобуче након радионице. Радионица је погодна и за децу са развојним потешкоћама старију од 36 месеци.

The aim of this workshop is for children to enjoy sensory activities such as playing with water, mud, and other natural materials (which the snail encounters on its journey), thereby activating important centers in the brain, while their fathers accompany them in this. In this way, not only do mothers gain very important free time for themselves, but fathers also learn how they can actively spend time with their child, practicing patience and tolerance for getting messy during play. These are activities that slow us down, bring us back to ourselves and are much needed in today's hectic world, and they therefore also have a therapeutic effect.

Children should be brought to the workshop in old clothes, with a change of clothes to put on afterward. The workshop is also suitable for children with developmental difficulties older than 36 months.

Радионицу води / Workshop leader:

Дуња Малиновић, мастер психолог, сањар и пустолов. Највише пажње у свом раду и образовању посветила је пре свега деци и родитељима. Завршила је бројне додатне обуке, попут оне за реедукатора психомоторике, и креирала је едукативно-развојне програме које је спроводила у оквиру Едукативног центра Дуња. Последње две године бави се пре свега мајчинством и психотерапијом. Њена жеља је да остари уз ФЕП, као што је уз њега и одрасла.

Dunja Malinović is a master psychologist, a dreamer, and an adventurer. In her work and education she has devoted the most attention above all to children and parents. She has completed various additional trainings, such as the one for a re-educator of psychomotor skills, and she created educational and developmental programs that she carried out within the Dunja Educational Center. Over the past two years she has been devoted above all to motherhood and psychotherapy. Her wish is to grow old alongside FEP, just as she grew up alongside it

КИЧМОГРАД / SPINEVILLE

Плесна радионица / Dance workshop
Узраст / Age: за породице са децом 3-5 година / for families with children aged 3-5
Одржава се / Dates: 20. 8. 2026. (четвртак) / August 20, 2026 (Thursday)

Позивамо вас на породично дружење испуњено покретом, игром и откривањем. Овога пута у средишту наше пажње биће кичма, наш ослонац, али и сложен систем покрета и веза између различитих делова тела. Заједно ћемо истраживати анатомске илустрације и моделе, ослушкивати „плес“ кичме који се одвија током свакодневних активности и откривати да ли нам наши пршљенови нешто поручују. Ако имају свој језик, како он звучи и како га можемо разумети? Истраживаћемо какве нам покрете предлажу различити делови кичме и како наше тело комуницира кроз игру и покрет. Током радионице пратиће нас конопци од конопље и лана, обојени природним биљним бојама, који ће нас подсећати на повезаност, континуитет и ток покрета наше кичме. Придружите нам се у породичној авантури у кругу пршљенова! Радионица је инспирисана радом на представама „Somatulki“ и „Дани рођења“ (кореографија: Хана Билка-Канецка, продукција: Центар за уметност деце у Познању, копродукција: Фондација Performat).

We invite you to a family gathering full of movement, play, and discovery. This time, our attention will center on the spine, our support, but also a complex system of movement and of connections between different parts of the body. Together we will explore anatomical illustrations and models, listen to the “dance” of the spine

that takes place during everyday activities, and discover whether our vertebrae have something to tell us. If they have their own language, how does it sound and how can we understand it? We will explore what movements different parts of the spine suggest and how our body communicates through play and movement. During the workshop we will be accompanied by hemp and linen ropes, dyed with natural plant dyes, which will remind us of the connection, continuity, and flow of our spine's movement. Join us for a family adventure in the circle of vertebrae! The workshop is inspired by the work on the performances "Somatulki" and "Birth Days" (choreography: Hanna Bylka-Kanecka, production: Children's Art Center in Poznań, co-production: Performat Foundation).

Радионицу води / Workshop leader:

Хана Билка-Канецка, кореографкиња, истраживачица и мајка. Од 2018. године је уметничка руководитељка програма Dancing Families, прве иницијативе у Пољској посвећене развоју савремене игре и експерименталне кореографије за породице. Сукреаторка је колектива Holobiont (2016-2024), који је стварао плесне представе за породичну публику и представљао их у Пољској и иностранству. Као независна кореографкиња креирала је интерактивни плесни соло Somatulki за децу предшколског узраста, као и представу Дани рођења о трудноћи и порођају, намењену породицама са децом старијом од три године. Од 2022. године чланица је управног одбора Young Dance Network, глобалне платформе за размену у оквиру ASSITEJ International.

Hanna Bylka-Kanecka is a choreographer, researcher, and mother. Since 2018, she has been the artistic supervisor of the Dancing Families program, the first initiative in Poland focused on the development of contemporary dance and experimental choreography for families. She is the initiator and co-founder of the Holobiont collective (2016-2024), which created dance performances for family audiences. Their works have been widely presented both in Poland and internationally. As an independent choreographer, she created the interactive dance solo Somatulki for preschool children (2023) and the performance Birth Days (2025), about pregnancy and childbirth, addressed to families with children aged 3 and up. Since 2022, she has been a board member of the Young Dance Network, a global platform for exchange operating under the umbrella of ASSITEJ International.

Одржавање радионице подржава Пољски национални институт музике и игре у оквиру програма Poland Dances / Tournée, уз суфинансирање Министарства културе и националног наслеђа.

The workshop is co-organized by the Polish National Institute of Music and Dance as part of the Poland Dances / Tournée Program, co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage.

ДЕТИЊСТВО ИМА ВАЖНА ПОСЛА / CHILDHOOD HAS IMPORTANT WORK TO DO

Искуствено-едукативна радионица за родитеље / Experiential and educational workshop for parents
Узраст / Age: 18+ / 18+

Одржава се / Dates: 21-22. 8. 2026. (петак и субота) / August 21-22, 2026 (Friday and Saturday)

„Детињство има важна посла“ је искуствено-едукативна радионица за родитеље која кроз разговор, игру и покрет отвара теме присутности, безбрижности, маште и односа са децом у савременом свету. У времену густих распореда, екрана и сталне журбе, радионица подсећа на важност игре, природе, досаде и заједничког времена, не као луксуза, већ као основних потреба детињства. Кроз лична сећања и групни рад, учесници ће истраживати шта данас деци највише недостаје, али и шта желимо да сачувамо од детињства. Радионица је намењена родитељима и одраслима који желе да застану, присете се сопственог детињства и промишљају о томе шта заиста желимо да деца једног дана памте.

"Childhood Has Important Work to Do" is an experiential and educational workshop for parents that, through conversation, play, and movement, explores topics of presence, carefreeness, imagination, and relationships with children in the contemporary world. In a time of packed schedules, screens, and constant rushing, the workshop reminds us of the importance of play, nature, boredom, and shared time, not as a luxury but as basic needs of childhood. Through personal memories and group work, participants will explore what children today miss the most, but also what we want to preserve from childhood. The workshop is intended for parents and adults who want to pause, remember their own childhood, and reflect on what we truly want children to remember one day.

Радионицу води / Workshop leader:

Сара Кнежевић, мастер психолошкиња и психотерапеуткиња, чланица СУГТ-а и Савеза психотерапеута Србије. Свој професионални пут обликовала је кроз рад у ширем систему менталног здравља, а данас је посвећена психотерапији са одраслима, са нагласком на релацијски и холистички приступ. Вршњачка је

едукаторка и учесница бројних волонтерских и менторских програма, укључујући „Подели своје знање“ под покровитељством ЕУ, ОЕБС-а и Амбасаде САД. Мајка је две девојчице, а њен рад карактеришу топлина, присутност и дубоко поштовање односа, уз веровање да се развој детета највише ослања на сигурне и аутентичне односе са одраслима.

Sara Knežević is a master psychologist and psychotherapist, a member of SUGT and of the Association of Psychotherapists of Serbia (Savez psihoterapeuta Srbije). She shaped her professional path through work within the broader mental-health system, and today she is devoted to psychotherapy with adults, with an emphasis on a relational and holistic approach. She is a peer educator and a participant in numerous volunteer and mentoring programs, including “Share Your Knowledge” under the auspices of the EU, the OSCE, and the US Embassy. She is the mother of two girls, and her work is characterized by warmth, presence, and deep respect for relationships, with the belief that a child’s development relies most on secure and authentic relationships with adults.

ПЛАСТИКА - ФАНТАСТИКА / PLASTIC - FANTASTIC

Едукативно-еколошка радионица / Educational and ecological workshop
Узраст / Age: 8-12 година / 8-12 years old

Одржава се / Dates: 20. 8. 2026. (четвртак) / August 20, 2026 (Thursday)

Кроз интерактивне задатке и рад са свакодневним предметима, учесници ће научити да препознају различите врсте пластике и разумеју њихову намену. Радионица ће показати зашто је пластика важан и користан материјал у многим областима живота, али и какву одговорност носи њена производња, куповина, употреба и одлагање. Деца ће развијати свест о томе како њихове свакодневне одлуке утичу на животну средину и упознаће се са основним

принципима одговорне потрошње, поновне употребе и рециклаже. Циљ радионице је да кроз игру и практичан рад подстакне критичко размишљање и усвајање одрживих навика које могу примењивати у свакодневном животу.

Through interactive tasks and work with everyday objects, participants will learn to recognize different types of plastic and understand their purpose. The workshop will show why plastic is an important and useful material in many areas of life, but also what responsibility its production, purchase, use, and disposal carry. Children will develop awareness of how their everyday decisions affect the environment and will become familiar with the basic principles of responsible consumption, reuse, and recycling. The aim of the workshop is, through play and hands-on work, to encourage critical thinking and the adoption of sustainable habits that they can apply in everyday life.

Радионицу воде / Workshop leaders:

Бранислава Грубор, аналитичарка заштите животне средине и мастер економије са више од 20 година искуства у раду са различитим врстама пластичног отпада. Оснивачица је и председница Удружења грађана „Пастир“ из Челарева, кроз које активно ради на подизању свести о значају заједничког деловања и очувања локалне заједнице. Домаћица је Чебске куриje, барокне земљане куће у центру Челарева, смештене у парку у којем се одржава фестивал „Плави ходник, Црна кухиња“. Мајка је троје деце, љубитељка природе и кувања.

Андреа Кецман, физиотерапеуткиња, млада и амбициозна особа са искуством у креирању дигиталних садржаја. У Удружењу грађана „Пастир“ задужена је за вођење и развој садржаја на друштвеним мрежама. У Челареву води свој студио за масажу и негу лица и тела. Љубитељка је спорта, рекреације, дружења, шетњи и локалних догађаја, а посебно је посвећена промоцији и развоју своје локалне заједнице.

Branislava Grubor is an environmental protection analyst and holds a master's in economics, with more than 20 years of experience working with different types of plastic waste. She is the founder and president of the "Pastir" citizens' association from Čelarevo, through which she actively works on raising awareness of the importance of joint action and preserving the local community. She is the host of the Čeb Manor (Čebska kurija), a Baroque earthen house in the center of Čelarevo, set in the park where the festival "Plavi hodnik, Crna kuhinja" ("Blue Corridor, Black Kitchen") is held. She is the mother of three children, a lover of nature and cooking.

Andrea Kecman is a physiotherapist, a young and ambitious person with experience in creating digital content. Within the "Pastir" citizens' association, she is in charge of running and developing content on social media. In Čelarevo, she runs her own beauty studio for massage and facial and body care. She is a lover of sport, recreation, socializing, walks, and local events, and she is especially devoted to the promotion and development of her local community.

Пратећи програм

/ACCOMPANYING PROGRAM

БИЦИКЛИСТИЧКА ПОВОРКА / THE BICYCLE PARADE

Традиционално, ФЕП почиње у покрету. Бициклистичка поворка кроз Бачку Паланку означава свечани почетак Фестивала и позива све да јој се придруже. Под слоганом „Разбриграј се!», крећући се заједно кроз град, позивамо децу и младе да Фестивал не посматрају са стране, већ да у њему активно учествују. Зато позивамо децу да изразе своју креативност и осмисле, дизајнирају и нацртају или направе своје птичице. У духу фестивала предлажемо да користите материјале који се могу рециклирати или вратити природи. Понеси своју птичицу, да буде са тобом на поворци, а на крају ће бити део колективне изложбе која ће трајати до краја ФЕП-а, у дворишту Мађарске куће.

Traditionally, FEP begins in motion. A bicycle parade through Bačka Palanka marks the festive opening of the Festival and invites everyone to join in. Under the slogan “Playbreak yourself!”, as we move together through the town, we invite children and young people not to watch the Festival from the sidelines, but to take an active part in it. That is why we invite children to express their creativity and to come up with, design, and draw or make their own little birds. In the spirit of the festival, we suggest using materials that can be recycled or returned to nature. Bring your little bird along, so it can be with you in the parade, and in the end it will become part of a collective exhibition that will run until the end of FEP, in the courtyard of the Hungarian House.

Бициклистичка поворка полази у 18 часова са Платоа испред ERSTE банке, а завршава у дворишту Мађарске куће, означавајући почетак програма свечаног отварања.

The bicycle parade sets off at 6 pm, from the Plato in front of Erste Bank and ends in the courtyard of the Hungarian House, marking the beginning of the opening ceremony program.

ПРОГРАМ СВЕЧАНОГ ОТВАРАЊА /
OPENING PROGRAM OF THE FESTIVAL

Авантуре Летеће Гитаре је интерактивни музички програм у којем деца нису само публика, она су активни учесници. Кроз нове песме за децу, али и препознатљиве хитове попут Диносауруса, Бубамарца, Бљак и незаобилазне дечије стандарде, деца се потпуно слободно и надахнуто укључују у игру, песму и разговор. Овај концерт је сусрет са новим песмама које тек настају и онима које тек постају хитови, песмама које расту заједно са новим генерацијама. Деца на природан и радостан начин откривају колико је лепо знати и умети, а још лепше показати шта и колико знаш.

The Adventures of the Flying Guitar is an interactive musical program in which children are not merely the audience, they are active participants. Through new songs for children, but also well-known hits such as “Dinosaurus” (Dinosaur), “Bubamarac” (Ladybug), “Bljak” (Yuck), and the indispensable children’s standards, the children join in the play, the singing, and the conversation completely freely and with inspiration. This concert is an encounter with new songs that are only now being created and with those that are only now becoming hits, songs that grow together with new generations. In a natural and joyful way, children discover how wonderful it is to know and to be able, and how even more wonderful it is to show what and how much you know.

О аутору / About the author

Бранимир Бане Росић је композитор, извођач, ТВ аутор и водитељ – и одани пријатељ деце. Бане се већ више од 20 година на јединствен и препознатљив начин бави стваралаштвом за децу и младе. Публика га зна кроз култне емисије „Хајде са мном у обданиште“ и „Авантуре Банетове Летеће Гитаре“, које се континуирано емитују на РТВ Војводине.

Аутор је и извођач сопствених композиција, као и песама најеминентнијих песника за децу. Иако се бави различитим креативним формама, највише је препознат као један од најзначајнијих савремених стваралаца за децу.

Генерације деце одрастају, уче и радују се уз програме које ствара, музику коју компонује и песме које са љубављу пева најмлађима. Својим гласом, музиком и енергијом повезује све генерације – од најмлађих до одраслих. Добитник је бројних значајних признања у области стваралаштва за децу.

Branimir Bane Rosić is a composer, performer, TV author, and host, and a devoted friend of children. For more than 20 years, Bane has been creating work for children and young people in a unique and recognizable way. Audiences know him through the cult shows “Hajde sa mnom u obdanište” (Come with Me to Kindergarten) and “Avanture Banetove Leteće Gitare” (The Adventures of Bane’s Flying Guitar), which air continuously on RTV Vojvodina.

He is the author and performer of his own compositions, as well as of songs by the most eminent poets for children. Although he works in a variety of creative forms, he

is most recognized as one of the most significant contemporary creators for children. Generations of children grow up, learn, and rejoice with the programs he creates, the music he composes, and the songs he lovingly sings to the youngest. With his voice, his music, and his energy, he connects all generations, from the youngest to adults. He has received numerous important awards in the field of creative work for children

ФЕСТИВАЛ ОТВАРА: / OPENING THE FESTIVAL:
Александар Гутић / Aleksandar Gutić

Александар Гутић рођен је 17. октобра 2001. године у Новом Саду, а одрастао у Бачкој Паланци. Дипломирао је на Факултету музичке уметности на одсеку за дириговање, у класи маестра Бојана Суђића. Током студија наступао је са Симфонијским оркестром РТС-а, а у оквиру мастеркласа са маестром Михаилом Синкевичем са оркестром Српског народног позоришта у Новом Саду. Као полазник Пехливаниан оперске академије, дириговао је извођењима Травијате Ђ. Вердија и Боема Ђ. Пучинија са Словеначким фестивалским оркестром.

Од јесени 2023. године члан је оперског студија Народног позоришта у Београду, где ради као корепетитор на представама с текућег репертоара и као диригент бинске музике. Дириговао је опером за децу „Снежана и седам патуљака" Драгана Каролића и наступио као бински диригент у загребачком ХНК у извођењу Симона Боканегре. У јануару 2025. године дебитовао је у Опери Народног позоришта Росинијевим Севиљским берберином, а потом у мају 2025. Моцартовом опером Тако чине све и, са Симфонијским оркестром РТС-а, свитом из Успаване лепотице П. И. Чајковског.

Одрастао је уз ФЕП, а више година је био председник дечијег жирија.

Aleksandar Gutić was born on October 17, 2001, in Novi Sad, and grew up in Bačka Palanka. He graduated from the Faculty of Music in the conducting department, in the class of maestro Bojan Suđić. During his studies he performed with the RTS Symphony Orchestra and, within a masterclass with maestro Mikhail Sinkevich, with the orchestra of the Serbian National Theatre in Novi Sad. As a participant of the Pehlivanian Opera Academy, he conducted performances of Verdi's La traviata and Puccini's La bohème with the Slovenian Festival Orchestra.

Since the fall of 2023 he has been a member of the Opera Studio of the National Theatre in Belgrade, where he has worked as a répétiteur on productions from the current repertoire and as a conductor of stage music. He conducted the children's opera "Snežana i sedam patuljaka" (Snow White and the Seven Dwarfs) by Dragan Karolić, and appeared as stage conductor at the Croatian National Theatre in Zagreb in a performance of Simon Boccanegra. In January 2025 he made his debut with the Opera of the National Theatre in Rossini's The Barber of Seville, followed in May 2025 by Mozart's Così fan tutte and, with the RTS Symphony Orchestra, the suite from Tchaikovsky's The Sleeping Beauty.

He grew up with FEP and served as president of the children's jury for several years.

ПРОМОЦИЈА КЊИГА АЛЕКСАНДРЕ ЈОВАНОВИЋ / PRESENTATION OF BOOKS BY ALEKSANDRA JOVANOVIĆ

На овогодишњем ФЕП-у представљамо две књиге драматуршкиње и списатељице Александре Јовановић, менторке Жирија младих.

„Ово није љубавни роман” је забаван, искрен и реалистично постављен роман који даје глас тинејџерским сновима, али их смешта у оквире познате и често фрустрирајуће стварности. Пратимо неколико важних месеци у животу Љубице, средњошколке из малог града која обожава да гледа љубавне филмове и машта о могућим љубавним сценаријима, док у стварности није доживела ни први пољубац. Заједно с њом откривамо да је жеља оно што је истинито у свакој љубавној причи: жеља да љубав буде стварна, да романтика буде могућа, да се разумемо с неким онако како смо увек маштали. Књигу је илустровала Катја Климова.

„Лена и пуж ” је нетипична, необична сликовница чија је тема управо промена, тачније селидба, испричана из перспективе самог детета. Лена се сели из села у град, опрашта се с планинама и с пужем из баште, али се предомишља и одлучује на несташлук: бира да кришом понесе пужа, скривеног у кутији, у градск и стан. Кроз дијалоге и илустрације без пропратних објашњења, читаоци су непосредно увучени у свет ове приче, селе се заједно с Леном и крију пужа с њом. Сликовница показује деци да у свом искуству нису сама, већ да селидба може бити авантура у коју се с радозналошћу упуштамо. Илустрације потписује Јакша Лакићевић, награђен Наградом УЛУПУДС-а за најбољег младог илустратора.

Обе књиге је издао **Креативни центар.**

At this year's FEP, we present two books by dramaturge and writer Aleksandra Jovanović, the mentor of the Youth Jury.

“Ovo nije ljubavni roman” (This is Not a Love Story) is a fun, honest, and realistically grounded novel that gives voice to teenage dreams but places them within a familiar and often frustrating reality. We follow several important months in the life of Ljubica, a high-school student from a small town who loves watching romantic films and dreams of possible love scenarios, while in reality she has not even had her first kiss. Together with her, we discover that desire is what is true in every love story: the desire for love to be real, for romance to be possible, and to understand someone the way we have always imagined. The book was illustrated by Katja Klimova.

“Lena i puž” (Lena and the Snail) is an atypical, unusual picture book whose very theme is change, or more precisely, moving house, told from the perspective of the child herself. Lena moves from a village to the city and says goodbye to the mountains and to the snail from her garden, but then she changes her mind and decides on a bit of mischief: she chooses to secretly carry the snail, hidden in a box, to the city apartment. Through dialogue and illustrations without any accompanying explanations, readers are drawn directly into the world of this story, moving together with Lena and hiding the snail along with her. The picture book shows children that they are not alone in their experience, and that moving can be an adventure we embark on with curiosity. The illustrations are by Jakša Lakićević, winner of the ULUPUDS Award for best young illustrator.

Both books were published by **Kreativni centar.**

Придружите нам се у суботу, 22. августа, у 16 часова, у Вељковој башти, дворишту Библиотеке „Вељко Петровић”.
Join us on Saturday, August 22, at 4 pm, in Veljko’s Garden, the courtyard of the “Veljko Petrović” Library.

Представе се заврше, остали фестивалски програми се приведу крају, аплаузи утихну, али утисци се још дуго након свега слежу, а разговори тек почињу... Управо ту настаје ФЕП-ов Билтен. Он бележи све оно што се дешава између представа, радионица, разговора и сусрета - атмосферу, утиске, промишљања и тренутке који чине да Фестивал настави да живи и након свог последњег дана.

Верујемо да разноликости гласова публике, критичара, уметника и сарадника чине Билтен јединственим местом сусрета, дијалога и заједничког промишљања позоришта. И ове године читаоце Билтена очекују бројни утисци публике након представа и радионица, као и колумне које ће о 32. ФЕП-у сведочити из различитих перспектива. Овога пута, кроз текстове две уметнице - **Александре Аризановић** глумице из Србије и **Кире Владарц (Kira Wladarz)** из Немачке, глумице и сертификоване позоришне педагошкиње са BuT сертификатом (Немачко удружење позоришних педагога) - имаћемо прилику да 32. ФЕП откривамо различитим очима, а можда на том путу откријемо и да су нам погледи заправо сличнији него што на први поглед мислимо... А постоји могућност и да нас током фестивалских дана сачека и понеко лепо изненађење у рубрици колумни. Уз све то, у Билтену 32. ФЕП-а место ће наћи и неколико инспиративних интервјуа са учесницима 32. ФЕП-а, уметницима који су у свом раду посвећени младој публици.

Као и претходних година, настављамо да развијамо и негујемо позоришну критику у области позоришта за децу и младе. На 32. ФЕП нам долази регионални тим младих критичарки које ће свакодневно пратити фестивалски програм и писати критике представа, доносећи нове перспективе и различите погледе на представе и фестивалска дешавања. Ове године, међутим, позоришна критика на ФЕП-у добија нову димензију и значај какав и заслужује - по први пут биће организован и мастерклас из позоришне критике који ће водити драмска списатељица, драматуршкиња и доценткиња Факултета драмских уметности **Тијана Грумић**. Кроз предавање, менторски рад, разговоре, анализу критика и размену искустава, младе критичарке имаће прилику да своје прве професионалне критичарске (ис)кораке развијају уз подршку искусне ауторке. Било нам је важно да критичарски програм у Билтену 32. ФЕП-а не буде само место на коме настају позоришне критике, већ и простор за учење, менторство, размену знања и стицање првих професионалних искустава. Верујемо да је управо стварање оваквих прилика за младе ауторе један од најважнијих начина да позориште за децу и младе настави да се развија и отвара простор за нове перспективе и нове, аутентичне гласове.

The performances end, the other festival programs draw to a close, the applause fades, but the impressions go on settling long afterward, and the conversations are only just beginning... This is exactly where FEP's Bulletin comes into being. It records everything that happens between the performances, workshops, conversations and encounters: the atmosphere, the impressions, the reflections and the moments that keep the Festival alive even after its final day.

We believe that the diversity of voices of audiences, critics, artists and collaborators is what makes the Bulletin a unique place of encounter, dialogue and shared reflection on theatre. This year again, readers of the Bulletin can look forward to numerous audience impressions following the performances and workshops, as

well as columns bearing witness to the 32nd FEP from different perspectives. This time, through the texts of two actresses, **Aleksandra Arizanović**, an actress from Serbia, and **Kira Wladarz** from Germany, an actress and certified theatre educator holding a BuT certificate (Bundesverband Theaterpädagogik, the German Association of Theatre Educators), we will have the chance to discover the 32nd FEP through different eyes, and perhaps along the way we will also discover that our views are in fact more alike than they seem at first glance... There is also a chance that a pleasant surprise or two will be waiting for us in the columns section during the festival days. Along with all of that, the Bulletin of the 32nd FEP will also feature several inspiring interviews with participants of the 32nd FEP, artists devoted in their work to young audiences.

As in previous years, we continue to develop and nurture theatre criticism in the field of theatre for young audiences. Coming to the 32nd FEP is a regional team of young female critics who will follow the festival program every day and write reviews of the performances, bringing new perspectives and different views on the productions and festival events. This year, however, theatre criticism at FEP gains a new dimension and the significance it deserves: for the first time, a masterclass in theatre criticism will be organized, led by playwright, dramaturg and assistant professor at the Faculty of Dramatic Arts (Fakultet dramskih umetnosti) in Belgrade, **Tijana Grumić**. Through lectures, mentoring work, conversations, the analysis of reviews and the exchange of experience, the young critics will have the chance to develop their first professional steps in criticism with the support of an experienced author. In this way, FEP is not only a place where new theatre reviews are born, but also a place where new theatre critics are born. We believe that creating space to support young authors, and space for research, learning, professional development and the exchange of knowledge, is one of the most important ways for theatre for children and youth to keep developing and to gain new perspectives and new, authentic voices.

Нови критичарски гласови 32. ФЕП-а /
The New Critical Voices of the 32nd FEP

МАРИЈА АРСИЋ (21) је алумнисткиња уметничког смера Филолошке гимназије и студенткиња драматургије на Факултету драмских уметности у Београду.

У свом драматуршком раду се посебно бави темама за децу и младе. Поред драмских текстова и сценарија за филмове намењених тинејџерима, ауторка је упитника о њиховој свакодневици, сећањима и чежњама – Шта нас буни, шта нас буди. Излагала је резултате истраживања професионалцима из београдских дечијих позоришта, с циљем да истинита и болна искуства младих претвори у нови драмски текст. Учествовала је на регионалним драматуршким радионицама, а као чланица *ForesTEEN* групе под окриљем ASSITEJ-a Србије, и на светским фестивалима у Новом Саду и Марсеју.

Радила је као списатељица, драматуршкиња и сценаристкиња на студентским пројектима током протекле две године. Тако је, испитујући теме одрастања и несигурности које оно са собом неминовно носи, постала ауторка једночинке Кућњак и једна од сценаристкиња дугометражног играног филма Медењаци – чије се премијере очекују до краја 2026. године.
Обрађује теме за младу публику и кроз своје песме, пишући поезију о неухватљивим осећањима и стрепњама тинејџера у времену у ком живе. Одабрана је за представницу младих песника из Београда на Смотри у Прокупљу у организацији Дома културе Студентски град.

Ма шта да почнем да пишем, то се увек сведе на питање како преживети одрастање – тешко је схватити шта се дешава: приметити да те је прва права мржња преврнула наопачке и примирити стомак када ти се повраћа колико си заљубљена. Млади желе да их неко схвати, а не да им решава проблеме. Сигурна сам да је позориште право место за то, јер ми је цело детињство уметност писања била топоним на ком сам – схваћена.

MARIJA ARSIĆ (21) is an alumna of the art program at the Philological High School (Filološka gimnazija) and a student of dramaturgy at the Faculty of Dramatic Arts (Fakultet dramskih umetnosti) in Belgrade.

In her work she is especially concerned with themes for children and youth. In addition to plays and film scripts intended for teenagers, she is the author of a questionnaire about their everyday life, memories and longings, “What Troubles Us, What Wakes Us”. She presented the results of her research to professionals from Belgrade’s theatres for children, with the aim of turning the true and painful

experiences of young people into a new play. She has taken part in regional dramaturgy workshops and, as a member of the ForesTEEN group under the auspices of ASSITEJ Serbia, in world festivals in Novi Sad and Marseille.
Over the past two years she has worked as a writer, dramaturg and screenwriter on student projects. Exploring the themes of growing up and the insecurity it inevitably brings, she became the author of the one-act play Kućnjak and one of the screenwriters of the feature film Medenjaci (Gingerbread), with premieres expected by the end of 2026.

She addresses themes for young audiences through her poems as well, writing poetry about the elusive feelings and anxieties of teenagers in the times they live in. She was selected as the representative of young poets from Belgrade at the Showcase in Prokuplje organized by the Students' City Cultural Center (Dom kulture Studentski grad).

No matter what I set out to write about, it always comes down to the question of how to survive growing up. It is hard to grasp what is happening: to notice that your first real hatred has turned you upside down, and to settle your stomach when you feel sick from being so much in love. Young people want someone to understand them, not to solve their problems for them. I am certain that theatre is the right place for that, because throughout my whole childhood the art of writing was a toponym at which I am: understood.

МИЛИЦА ЛИСИЦА је рођена 18. 7. 2005. године у Крагујевцу. Уписала је Другу крагујевачку гимназију коју никада није завршила јер је одлучила да, након треће године, оде у Београд како би студирала драматургију на Факултету драмских уметности.

Своје писање започела је кроз поезију коју је првенствено изводила у Културном центру Крагујевца, на књижевним манифестацијама. Учествовала је у писању збирке ангажоване поезије „Проговорите!“, где се налазе три њене песме. Објављивала је кратке приче и поезију за књижевни, електронски магазин који уређује Милан Николић. У Крагујевцу је учествовала у раду са глумцима на представама које су извођене у оквиру СКЦ програма. Радила је као драматург на дипломској представи „Федрина љубав“ (2025) која је била изабрана да учествује на позоришном фестивалу у Сомбору и која се премијерно играла на Месецу независне сцене у Битефу. Као драматург је радила на још два испитна рада студената режије. У

другој години је написала испитну драму „Дечије игре“ која је адаптирана у сценарио за кратки филм. Написала је драму „Груби мушкарци што воле да“ која се играла на факултету. Учествовала је у радионици писања у оквиру Хартефакта.

MILICA LISICA was born on July 18, 2005 in Kragujevac. She enrolled in the Second Kragujevac Grammar School (Druga Kragujevačka gimnazija), which

she never finished, because after the third year she decided to go to Belgrade to study dramaturgy at the Faculty of Dramatic Arts (Fakultet dramskih umetnosti).

She began writing through poetry, which she primarily performed at the Cultural Center of Kragujevac, at literary events. She took part in writing the collection of socially engaged poetry "Progovorite!" ("Speak Up!"), which includes three of her poems. She has published short stories and poetry in the literary electronic magazine edited by Milan Nikolić. In Kragujevac she took part in work with actors on performances staged within the SKC (Student Cultural Center) program. She worked as a dramaturg on the graduation performance "Phaedra's Love" (2025), which was selected to take part in the theatre festival in Sombor and had its premiere at the Month of the Independent Scene at BITEF Theatre. She has also worked as a dramaturg on two more examination projects by students of directing. In her second year she wrote the examination play "Children's Games", which was adapted into a screenplay for a short film. She wrote the play "Rough Men Who Like To", which was staged at the faculty. She took part in a writing workshop within Heartefact.

Сва досадашња издања ФЕП-овог Билтена доступна су бесплатно у дигиталном облику на сајту Фестивала, а по завршетку овогодишњег издања тамо ће бити доступан и комплетан Билтен 32. ФЕП-а.

До тада, позивамо вас да заједно са нама испишете странице овогодишње РАЗБИБРИГЕ - Фестивала који отвара простор новим идејама, новим сусретима и новим гласовима. Јер управо су различити погледи, радозналост и размена оно што нас подсећа да позориште не престаје када се завеса спусти, већ се тада промене у нама тек покрећу...

All previous editions of FEP's Bulletin are available free of charge in digital form on the Festival's website, and once this year's edition is over, the complete Bulletin of the 32nd FEP will be available there as well.

Until then, we invite you to write the pages of this year's PLAYBREAK together with us, a Festival that opens space for new ideas, new encounters and new voices. Because it is the differing viewpoints, curiosity and exchange that remind us that theatre does not stop when the curtain falls; that is when the changes within us are only just set in motion...

Уредница Билтена 32. ФЕП-а
Миља Мазарак Маринков

Editor of the Bulletin of the 32nd FEP
Milja Mazarak Marinkov

Музички програм

/MUSIC PROGRAM

МУЗИЧКИ ПРОГРАМ / MUSIC PROGRAM

ФЕП-ов музички програм намењен је младима, али и свима који су уз фестивал одрастали – онима који су некада били најмлађи у публици, а данас на ФЕП долазе са својом децом и онима који су некада доводили своју децу, а данас унуке. Јер за добру разбибригу године ионако нису неки критеријум.

Од среде до суботе, фестивалске вечери проводимо у дворишту Мађарске куће и правимо место пре свега за младе гласове, жице, бубњеве, битове, продуценте и DJ-еве из Бачке Паланке. Уз њих, стижу и свежа и актуелна имена домаће сцене, а која иначе немамо прилику да чујемо у нашој вароши. Јер разбибрига може да буде дечија, може да буде родитељска, може да буде и заједничка. А најбоља је она уз коју плешемо и заборавимо колико имамо година.

FEP's music program is intended for youth, but also for everyone who grew up with the festival – those who were once the youngest members of the audience and now come to FEP with their own children, as well as those who once brought their children and now bring their grandchildren. Because when it comes to a good time, age is hardly a criterion.

From Wednesday to Saturday, we spend our festival evenings in the Hungarian House Yard, making room first and foremost for young voices, guitars, drums, beats, producers and DJs from Bačka Palanka. Alongside them, we're bringing fresh and exciting names from the Serbian music scene – artists we don't usually get the chance to hear in our town.
Because we all need a playbreak sometimes – whether we're kids, parents or somewhere in between. And the best kind is the one that gets us dancing and makes us forget how old we are.

ДУКАТ / DUKAT

Stray Dogg Storytelling је интимна серија акустичних концерата Душана Страјнића (Дуката), кантаутора и фронтмена српског инди-фолк/американа бенда Stray Dogg и бенда OXAJO. Ови наступи, који се најчешће одржавају у интимним просторима, доносе оголеле, ненаметљиве верзије песама, испреплетане са личним анегдотама о процесу њиховог настанка.

Амбијент је романтичан, нежан и прилагођен мањој публици. Дукат дели приче, анегдоте и контекст о томе како су настајале песме током више од деценије његовог рада. Његове песме, прожете суптилним мелодијама и тихим потресима емоција, већ деценијама истражују читав спектар меланхоличних сенки. Стварајући атмосферу дубоке рањивости и ненаметљиве снаге, Дукат гради аутентичан уметнички израз који траје и одјекује.

Stray Dogg Storytelling is an intimate acoustic concert series by Dušan Strajnić (Dukat), singer-songwriter and frontman of the Serbian indie-folk/Americana band Stray Dogg and the band OXAJO. Usually held in intimate settings, these performances feature stripped-back, understated versions of his songs, interwoven with personal anecdotes and stories about the process behind their creation.

The atmosphere is romantic, gentle, and designed for a smaller audience. Dukat shares stories, anecdotes, and insights into how his songs have taken shape over more than a decade of his work. His music, infused with subtle melodies and quiet emotional tremors, has spent decades exploring the full spectrum of melancholic shades. Creating an atmosphere of deep vulnerability and understated strength, Dukat has developed an authentic artistic voice that endures and resonates.

БАНЕ КНЕЖЕВИЋ / BANE KNEŽEVIĆ

Дугогодишњи члан ФЕП-а, Бачкопаланчанин, у организацији познат и као човек за све, па и за да пусти две траке у исто време – **Бане Кнежевић** је годинама истраживао техно, а сада доноси разбибригу на подијум кроз хаус, диско и фанк ноте.

A longtime member of FEP, a Bačka Palanka native, and, within the festival team, known as the guy who can do just about anything – including playing two tracks at the same time – **Bane Knežević** has spent years exploring techno, and now brings the playbreak to the dancefloor with house, disco and funk sounds.

КЕНИ НИЈЕ МРТАВ / KENI NIJE MRTAV

Кени није мртав настао је 2017. године у Крушевцу као средњошколски бенд инспирисан енергијом калифорнијског панка и сировим рок изразом. Њихов звук спаја панк енергију, поп сензибилитет и алтернативни приступ, док се текстови баве унутрашњим борбама, односима и свакодневицом. Данас бенд чине Матеја Ђокић (вокал и гитара) и Сава Томић (бубњеви).

После локалних свирки и фестивала, убрзо шире публику широм Србије и региона. Преломни тренутак долази 2024. године, наступом на фестивалу Песма за Евровизију, где са песмом „Дијаманти" стижу до финала и освајају симпатије публике. Од тада наступају на великим фестивалима, међу којима су EXIT, Arsenal Fest, Sea Star Festival, KulaKula, Zagreb Beer Fest и Kaleidoscope Festival.

Иза себе имају два студијска албума – „Ајмо да плешемо" (2021) и „На вратима" (2025) – као и бројне запажене синглове. Њихово најновије издање је EP „Због тог осећаја", који доноси шест ауторских песама и представља нову, зрелију фазу бенда, без одступања од њиховог снажног, енергичног и аутентичног израза.

Keni Nije Mrtav was formed in 2017 in Kruševac as a high-school band inspired by the energy of Californian punk and raw rock. Their sound combines punk energy, pop sensibility and an alternative approach, while their lyrics explore inner struggles, relationships and everyday life. Today, the band consists of Mateja Đokić (vocals and guitar) and Sava Tomić (drums).

After starting out at local gigs and festivals, they quickly expanded their audience across Serbia and the region. A turning point came in 2024 with their appearance at *Pesma za Evroviziju*, where their song "Dijamanti" reached the final and won over the audience. Since then, they have performed at major festivals including EXIT, Arsenal Fest, Sea Star Festival, KulaKula, Zagreb Beer Fest and Kaleidoscope Festival.

The band has released two studio albums – *Ajmo da plešemo* (2021) and *Na vratima* (2025) – alongside a number of notable singles. Their latest release, the EP **Zbog tog osećaja**, features six original songs and marks a more mature chapter in the band's development, while retaining their strong, energetic and authentic sound.

PHONY JOB

Phony Job је музички пројекат који је Петар Богојевић покренуо 2023. године из потребе да обликује и представи своје музичке скице. Деби издање „Tommy", објављено за београдску издавачку кућу Kontra Rights, изашло је у лето 2023. године, након чега су уследили сингл и спот „Woohoo Head" у јуну 2024. године, као и Live EP снимљен у студију Down There.

Музика бенда инспирисана је звуком шездесетих, али и савременим изразом бендова као што су Allah Las, Mystic Braves, The Black Angels и The Dandy Warhols. Најпрепознатљивији звук Phony Job-а долази из фуз гитара и соло деоница на оргуљама. Најновији EP, „Head for the Sun“, са четири песме, објављен је у марту 2025. године.

Phony Job чине Емилија Ђонин (вокал, оргуље и тамбурин), Јелисавета Тодоров (бубњеви), Марко Обрадовић (гитара), Иван Аврамеловић (бас), Себастијан Губик (гитара) и Петар Богојевић (вокал, гитара и клавијатуре).

Phony Job is a music project created by Petar Bogojević in 2023, from the need to shape and present his musical sketches. The debut release “Tommy” signed for the Kontra Rights label from Belgrade (RS) was released in the summer of 2023 and was followed by a single release and video for “Woohoo head” in June 2024, and Live EP from Down There Studios.

The music is inspired by the sound of the 60s, but also by the modern vibes from bands like Allah Las, Mystic Braves, The Black Angels, and The Dandy Warhols. Phony Job’s most recognizable sounds come from fuzz guitars and organ solos. The latest 4 track EP “Head for the sun” was released in March 2025.

Phony Job are Emilija Đonin on vocals, organ, and tambourine, Jelisaveta Todorov on drums, Marko Obradović on guitar, Ivan Avramelović on bass, Sebastian Gubik on guitar, and Petar Bogojević on vocals, guitar, and keys.

BASS MATTER

Bass Matter је омаж рокенролу, слободи, истини, бунту и освајању слободе. Почаст музици која је освојила генерације, коју смо волели, која нас је учила и којој смо остали верни. Група Bass Matter повешће вас кроз музички времеплов шездесетих и седамдесетих година.

Bass Matter is a tribute to rock ’n’ roll, freedom, truth, rebellion and the pursuit of freedom. A celebration of the music that captivated generations, that we loved, learned from and remained faithful to. Bass Matter will take you on a musical journey back to the 1960s and 1970s.

NIKLASH

NIKLASH је тинејџерски бенд основан 2025. године у Бачкој Паланци. Идеја за оснивање бенда потекла је од наставнице клавира Драгане Врањеш из Музичке школе „Стеван Христић“, која је препознала заједничку љубав тројице младих музичара према рок и метал музици.

Бенд чине Никола Чутура (клавијатуре), Никола Јанковић (електрична гитара) и Захарије Николић (бубњеви). Њихов репертоар претежно чине композиције легендарног бенда Metallica, које изводе са великом енергијом и посвећеношћу.

Прва композиција коју су јавно извели била је „Nothing Else Matters“, а управо том нумером, уз још неколико пажљиво одабраних песама, представиће се и публици на ФЕП-у. Иако су млад бенд, чланове NIKLASH-а повезују пријатељство, љубав према музици и жеља да кроз сваки наступ пренесу своју енергију и страст према рок звуку.

NIKLASH is a teenage band formed in Bačka Palanka in 2025. The idea to start the band came from piano teacher Dragana Vranješ of the “Stevan Hristić” Music School, who recognized the shared passion of three young musicians for rock and metal music.

The band consists of Nikola Čutura (keyboards), Nikola Janković (electric guitar) and Zaharije Nikolić (drums). Their repertoire mainly features songs by the legendary band Metallica, which they perform with great energy and dedication.

The first song they performed publicly was “Nothing Else Matters”, and it is with this song, along with several other carefully selected tracks, that they will introduce themselves to the FEP audience. Although they are a young band, the members of NIKLASH are brought together by friendship, a love of music and a desire to share their energy and passion for rock with the audience at every performance.

(прве професионалне фотографије бенда очекујте баш са 32. ФЕП-а / expect the band’s very first professional photos from the 32nd FEP!)

БОШКО БАЛОШ / BOSKO BALOS

Бошко Балош је 25-годишњи диџеј и продуцент који редефинише електронску музичку сцену својом динамичном уметношћу и безвременим звуком. Његов каталог обухвата дигитална издања на лејбловима попут Талман Рецордс, Talman Records, Velvet Records i Clock’art Records, као и реномирана винилна издања на 666 Recordings, Mr. Banger i Sonic Surge. Бошко вешто спаја есенцију хауса и техна из 90-их и раних 2000-их са савременим звучним изразом.

Познат по енергичним наступима на три *CDJ*-а и умећу миксовања винила и дигиталних формата, делио је бину са легендама као што су James Zabiela, Марко Настић и N-Gynn. Као визионар иза пројекта „Food For DJ’s“, Бошко наставља да обликује будућност андерграунд музике

Boško Baloš is a 25-year-old DJ and producer redefining the electronic music scene with his dynamic artistry and timeless sound. His catalog includes digital releases on labels such as Talman Records, Velvet Records, Clock'art Records, and Airtime Records, as well as renowned vinyl releases on 666 Recordings, Mr. Banger, and Sonic Surge. His next vinyl EP is set to be released soon on NOOI Music. Boško skillfully fuses the essence of '90s and early 2000s house and techno with a contemporary sonic approach.
Known for his high-energy performances on three CDJs and exceptional skill in mixing both vinyl and digital formats, he has shared the stage with legends like **James Zabiela, Marko Nastić, and N-Gynn**. As the visionary behind *Food For DJ's*, he continues to shape the future of underground music.

БЕЛИК / BELIK

Белик, чије је право име Игор, млади је таленат из Бачке Паланке, чија је страст према електронској музици очигледна од рођења. Као талентовани диџеј и продуцент, Белик гради свој пут у свету електронске музике.

Електронски звуци одувек су били део његовог живота, а његов први сусрет са светом музике датира још из раних година. Брзо је открио своју дубоку љубав према минимал хаус и хаус жанровима. Његова музика одликује се дубоким бас линијама, мелодијским ритмовима и понекад тамним елементима који стварају хипнотишући звук, остављајући неизбрисив утисак на публику.

Оно што Белика издваја је његова изванредна способност да пренесе своје емоције на плесни подијум кроз музику. Његови сетови постижу савршену равнотежу између мелодијских интерлудија и ритмичких експлозија, пружајући јединствено искуство љубитељима електронске музике.

Belik, whose real name is Igor, is a young talent from Bačka Palanka whose passion for electronic music has been evident from an early age. As a talented DJ and producer, Belik is carving out his own path in the world of electronic music.

Electronic sounds have always been a part of his life, with his first encounter with music dating back to his early years. He

soon discovered a deep passion for minimal house and house music. His sound is characterized by deep basslines, melodic rhythms and occasional darker elements that create a hypnotic atmosphere, leaving a lasting impression on the audience.

What sets Belik apart is his exceptional ability to channel his emotions onto the dancefloor through music. His sets strike a perfect balance between melodic interludes and rhythmic explosions, creating a unique experience for electronic music lovers.

ТОМА ТЕК

Toma Tek је добро познато име на новосадској електронској музичкој сцени, препознатљив по динамичним сетовима и енергији којом непогрешиво влада подијумом за игру. Одрастајући у Новом Саду – граду са богатом андергроунд клабинг културом и седиштем EXIT фестивала – Тома је рано развио дубоку страст према електронском звуку, што је трајно обликовало његов музички идентитет.

Његов стил препознатљив је по фузији чврстог ритма и хипнотишућих мелодија, вешто балансирајући између техна и тек-хауса. У својим сетовима, Toma Tek акценат ставља на возеће бас линије и пажљиво грађење атмосфере, водећи публику на право музичко путовање.

Иза DJ пулта истиче се одличном техником, свестраношћу и способношћу да „прочита“ масу. Наступао је у бројним познатим локалним клубовима и на регионалним журкама, где је имао прилику да дели пулт са афирмисаним именима домаће сцене.

Toma Tek is a well-known name on Novi Sad's electronic music scene, recognized for his dynamic sets and the energy with which he effortlessly commands the dance floor. Growing up in Novi Sad – a city with a rich underground clubbing culture and home to EXIT Festival – Toma developed a deep passion for electronic music from an early age, shaping his musical identity ever since.

His style is defined by a fusion of driving rhythms and hypnotic melodies, skillfully balancing techno and tech house. In his sets, Toma Tek puts a strong emphasis on rolling basslines and carefully building the atmosphere, taking the audience on a genuine musical journey.

Behind the DJ booth, he stands out for his technical skill, versatility and ability to "read" the crowd. He has performed at numerous well-known local clubs and regional parties, sharing the booth with established names from the Serbian electronic music scene.

ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM

Фестивал еколошког позоришта за децу и младе
Festival of Ecological Theatre for Children and Youth
20. октобра 70
21400 Бачка Паланка (Bačka Palanka)
office@fep.org.rs
www.fep.org.rs

ДИРЕКЦИЈА ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL DIRECTION:
Директорка фестивала / Festival director: Соња Петровић Париповић (Sonja Petrović Paripović)
Надзорни одбор / Supervisory Board:
Јелена Сокић (Jelena Sokić), Нада Маринковић (Nada Marinković), Љубица Ковачевић (Ljubica Kovačević)
Секретарка / Secretary:
Марија Кларић (Marija Klarić)
Тим за пројектно финансирање / Project Funding Team:
Миља Мазарак Маринков (Milja Mazarak Marinkov), Никола Новак (Nikola Novak), Дуња Матић (Dunja Matić), Марија Кларић (Marija Klarić), Соња Петровић Париповић (Sonja Petrović Paripović)

ПРОГРАМСКИ СЕКТОР / PROGRAM SECTION:
Уметнички одбор / Artistic Board:
Соња Петровић Париповић (Sonja Petrović Paripović), Миља Мазарак Маринков (Milja Mazarak Marinkov), Никола Новак (Nikola Novak), Ивана Панић (Ivana Panić), Дуња Матић (Dunja Matić), Никола Бајић (Nikola Bajić), Исидора Марковић (Isidora Marković)
Извршна продукција / Executive Production:
Исидора Дувњак, шефица логистике / Isidora Duvnjak, Head of Logistic
Марија Чутура, менаџерка локације "Просценијум"/ Marija Čutura, Venue Manager
Марија Кларић, менаџерка локације Градски музеј / Marija Klarić, Venue Manager
Исидора Марковић, менаџерка локације Мађарска кућа / Isidora Marković, Venue Manager
Зорка Карас, менаџерка локације Библиотека "Вељко Петровић"/ Zorka Karas, Venue Manager
Никола Новак, менаџер локација на отвореном и Градски биоскоп / Nikola Novak, Venue Manager
Ђорђе Радонић, координатор волонтера / Đorđe Radonić, Volunteer Coordinator
Миља Мазарак Маринков, уредница билтена / Milja Mazarak Marinkov, Bulletin Editor
Саша Синђелић, стажисткиња у оквиру *Job Shadowing* програма / Saša Sinđelić, intern as part of the Job Shadowing program

Job Shadowing – Програм стажирања између Фестивала еколошког позоришта за децу и младе (ФЕП) и Академског позоришта "Промена" реализује се уз подршку пројекта Култура за демократију (CfD), који подржава Влада Швајцарске, а спроводи Хартефакт фонд. / Job Shadowing, an internship program between the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth (FEP) and the Academic Theatre "Promena," is realized with the support of the Culture for Democracy (CfD) project, which is supported by the Government of Switzerland and implemented by the Heartefact Fund.

Тим за екологију и одрживост / Sustainability Team:
Миљана Станимировић, координаторка / Miljana Stanimirović, Coordinator
Александар Илић / Aleksandar Ilić

Домаћини / Hospitality team:
Јана Шумарац (Jana Šumarac)
Ивана Панић (Ivana Panić),
Дуња Матић (Dunja Matić),
Никола Бајић (Nikola Bajić),
Милица Миловановић Вукмановић (Milica Milovanović Vukmanović)
Јелена Сокић (Jelena Sokić),
Бранислав Кнежевић (Branislav Knežević)

Технички директор / Technical Director:
Стефан Асентић (Stefan Asentić)
Маркетинг тим / Marketing team:
Исидора Марковић (Isidora Marković), Исидора Петровић (Isidora Petrović), Александра Секулић (Aleksandra Sekulić), Милица Драгомировић (Milica Dragomirović)

Сарадници / Associates:
Нада Маринковић (Nada Marinković), Катарина Гарамхеђи (Katarina Garamheđi), Снежана Булаић (Snežana Bulaić), Милан Бурсаћ (Milan Bursać), Милош Милић (Miloš Milić)
Фотографкиња фестивала / Festival Photographer: Јована Семиз (Jovana Semiz)
Програмска књижица / Program brochure:
Лектура и коректура / Proofreading and editing:
Милица Миловановић Вукмановић (Milica Milovanović Vukmanović)
Превод на енглески језик / Translation:
Никола Новак (Nikola Novak), Дуња Матић (Dunja Matić)
Превод са немачког језика / Translation:
Јана Шумарац (Jana Šumarac)

Дизајн и обликовање / Graphic Design:
Ана Вучак (Ana Vučak)

Уредници / Editors:
Соња Петровић Париповић (Sonja Petrović Paripović), Никола Новак (Nikola Novak)
Издавач / Publisher:
ФЕП (FEP)
Тираж / Circulation:
200
Штампа / Print:
NS PRESS DOO NOVI SAD
*Уласком на фестивал дајем сагласност за фотографисање и снимање за педагошке, едукативне и промотивне сврхе Фестивала еколошког позоришта за децу и младе.
*By participating in the festival, I agree to be photographed and recorded for educational, promotional, and pedagogical purposes of the Festival of Ecological Theatre for Children and Youth.

CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотеке Матице српске, Нови Сад

792.9.091.4(497.113 Bačka Palanka)”2026”(083.97)

ФЕСТИВАЛ еколошког позоришта за децу и младе (32 ; 2026 ; Бачка Паланка)
Разбибрига / 32. Фестивал еколошког позоришта за децу и младе, 19-23. август 2026., Бачка Паланка = Playbreak / 32nd Festival of Ecological Theatre for Children and Youth, 19th - 23rd of August 2026, Bačka Palanka ; [уредници Соња Петровић Париповић, Никола Новак] ; [превод на енглески језик Никола Новак, Дуња Матић] ; [фотографкиња фестивала Јована Семиз]. - Бачка Паланка : Фестивал еколошког позоришта за децу и младе, 2026 (Novi Sad : NS press). - 92 стр. : илустр. ; 21 cm

Доступно и на: **www.fep.org.rs.** - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 200.

ISBN 978-86-907468-3-5

а) Фестивал еколошког позоришта за децу и младе (32 ; 2026 ; Бачка Паланка) -- Програми

COBISS.SR-ID 199170825

СПОНЗОРИ / SPONSORS

REBOOTING

#ЕУ ЗА ТЕБЕ

BRITISH-SERBIAN BENEVOLENT TRUST

Rekonstrukcija Ženski Fond

France

AMBASADE DE FRANCE EN SERBIE

TEATRO SKOP

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

INSTITUT FRANÇAIS Liberté Créativité Diversité

FUZIJA

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

HEARTEFACT

Culture for Democracy

Pol-And-Den-Ces Tournée

NIMiT

ДОНАТОРИ / DONORS

LIDL

FRUCTUS

DTL Podunavlje

bambi

ПОКРОВИТЕЉИ / FESTIVAL PATRONS:

Република Србија Министарство културе

САРАДНИЦИ / COLLABORATORS:

FESTIVAL NA SOPSTVENI POGON

NKSS NEZAVISNA KULTURNA SCENA SRBIJE

Funded by the European Union

PASTIR

СУОРГАНИЗАТОРИ / CO-ORGANIZERS:

PALANAČKA MAĐARSKA KUĆA

PROSCENIJUM

МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ / MEDIA PATRONS:

VESTI

НЕДЕЉНЕ НОВИНЕ

КЛИК НА ВЕСТИ

mingl

ОСНИВАЧИ / THE FOUNDERS

различак

КУМОВИ / THE GODFATHERS

ФЕСТИВАЛ ЈЕ ЧЛАН МРЕЖЕ / FESTIVAL IS PART OF THE NETWORKS:

Od malih nogu(i)

ASSITEJ SRBIJA